

04 | 2005

ISSN 1860-6040

# DÜRENER

ILLUSTRIERTE

WER  
WAS  
WANN  
WO



Janosch  
kommt



Strand, Land,  
Fluß



Annakirmes  
ist Robo da



***Tolstoy: Keine schwere Kost in der Arena***

## DÜRENER NAMEN

Vor 50 Jahren, bei sei- Die Meisterprüfung Gratulanten klopfen Prümmer, die dem Caspers sein Berufsleben die Meisterprüfung ab. Philipp ist heute als



nem 25. Geburtstag hatte **Max Caspers** aus Hoven Stress und zunächst keinen Sinn für Gratulanten. im Elektroinstallateurhandwerk stand an. Jetzt 50 Jahre später genoss er seinen Tag und zahlreiche an seine Tür. Allen voran Kreishandwerksmeister **Gerd Pelzer** und Geschäftsführer **Wolfgang Jubilar** den Goldenen Meisterbrief der Handwerkskammer Aachen überbrachten. 1949 hatte Max als Lehrling bei der Feinpapierfabrik **Felix Heinr. Schoeller** begonnen. Neun Jahre später legte er 1966 wagte er den Schritt in die Selbständigkeit. Sohn **Norbert** übernahm 1994 das Geschäft. Enkel Azubi im Unternehmen tätig und will dieses Unternehmen in die dritte Generation führen.

Ebenfalls mit Goldenen Meisterbriefen wurden der in der Goebenstraße lebende Friseurmeister **Heinz Lüttgen** (r) und der Lendersdorfer Tischlermeister **Alfred Fassbender** (l) geehrt.



Noch sind nur rote Nasen Ausdruck ihrer Gesinnung und ihres künftigen Amtes. Im November wird sich das ändern, Zepter, Narrenkappe und Fasanenfedern werden dann unmissverständlich das neue Dürener Prinzenpaar zieren. **Renate I. und Michael I.** (Linn) wurden jetzt vom Festkomitee Dürener Karneval ins Amt gewählt. Seit 29 Jahren hatten sich erstmal zwei Kandidaten um die Prinzenwürde beworben. Das Ehepaar Linn, Mitglied der Birkesdorfer KG „Griellächer“, die jetzt 75 Jahre alt wird, setzte sich mit deutlicher Mehrheit durch und wird nun am Orchideensonntag als Höhepunkt durch das närrische Düren ziehen. Bei den Linn's in Hoven hat sich seit der Wahl der Alltag geändert. Schon jetzt jagt ein Termin den anderen, schließlich will die Session gründlich vorbereitet sein, die Kostüme müssen passen sowie Orden und Fotos angefertigt werden.

Ihr tägliches Brot ist Spitze! Und das ist nun verbrieft. Die Innung des Bäckerhandwerks hatte wieder zur Brotprüfung eingeladen. Drei Bäckermeister aus der Stadt „backten“ es richtig an und wurden für Ihre täglich frischen Erzeugnisse ausgezeichnet. Eine Schnitte abschneiden kann man sich bei Brot und Brötchen die aus den Backstuben von **Willi Bendels** in Mariaweiler (l), **Dieter Durst** (m), **Veldener Straße / Kölnstraße** und **Hans-Heinrich Reinartz** (r), Oberstraße kommen.



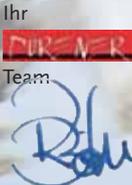
**Liebe Leserinnen, Liebe Leser,**

der Sommer ist da. Und, da die Anakirmes ruft, steht bekanntlich der „Winter“ auf der Rurbrücke. Weiterhin ungeklärt ist der Ursprung dieses Spruchs und doch versteht jeder, was gemeint ist: Das Jahr neigt sich jetzt dem Ende zu. Oder war es doch nur der Polizist namens „Winter“, der früher, als es noch keine Ampeln gab, auf

der Johannesbrücke stand und die Verkehrsmassen per Handzeichen in seine Bahnen lenkte? Egal, die Jahreshalbezeit ist überschritten und auf den Feldern entlang der Rur hat die Ernte begonnen, die Stadt erlebt nicht nur wegen des Rummels eine hohe Zeit. Das Stadtcenter geht in Betrieb, die IG City veranstaltet wieder das größte innerstädtische Fest und die Wirtelstraße zeigt sich in neuem Glanz. Mit dem Abzug von Baggern und

Baukränen geht es aufwärts in der City. Die Zeit des Lärms, Staubs und Stolperns ist vorbei. Freuen wir uns auf die neue Stadt und das was in Düren geboten wird. DÜRENER ist dabei - viel Spass beim Lesen

Ihr **DÜRENER** Team



## DÜRENER IM WEB ...WWW

### Dienstleistungen & Service

...dueren.de  
 ...duerener-service-betrieb.de  
 ...deko-may.de / ...dkb-dn.de  
 ...reisebueroschwarz.de  
**Gastronomie**  
 ...biermarkt.info  
 ...ausschankbetriebe-schuetz.de  
 ...ollis-lounge.de  
 ...gaststaette-zum-franziskaner.de

...landhaus-welk.de  
 ...kartoffel-kueche.de  
 ...burg-nideggen.de

### Geld und Finanzen

...sparkasse-dueren.de  
**Rund ums Auto**  
 ...autohaus-anderson.de  
 ...autohaus-conen.de  
 ...reifenblank.de  
 ...fs-rauch.de  
 ...kia-schmitt.com  
 ...autolackprofi.de  
 ...mercedes-herten.com  
 ...wulf-dueren.de  
 ...ferebauer.de  
 ...kucki-mobil.de

### Beauty

...work-at-hair.com  
 ...kallscheuer.com

### Industrie

...anker-dueren.de  
 ...gkd.de  
 ...isola.de  
 ...krafft-walzen.com  
**Internet & Computer**  
 ...rurweb.de / ...soco.net  
 ...hw-store.de

### Recht

...dettmeier.de  
 ...rechtsanwalt-saettele.de

### Kunst, Kultur & Musik

...arenakreisdueren.de  
 ...museum-dueren.de  
 ...schweess-foeoess.de  
 ...eifelblech.de  
 ...ralf-dressen.de  
 ...buureband.de  
 ...die-gaeng.de  
 ...duerener-jazztage.de  
 ...endart.de  
 ...galerie-iris.de  
 ...galerie-vetter.de  
 ...hausderstadt.de  
 ...komm-dueren.de

### Optik

...duell.de  
 ...heid-optik.de

### Sport, Hobby und Freizeit

...schleifers-carousselle.de  
 ...acd-n-daemons.de /  
 ...btv1864.de / ...weiser-co.de /  
 ...duerenertv.de  
 ...duerener-unterwasserclub.de  
 ...huepfburgenverleih.de  
 ...swdueren99.de

### Bauen, Wohnen & Einrichten

...frankeundpartner.de  
 ...gunkel-team.de  
 ...ostyle.de  
 ...architekt-potschernik.de  
 ...blumenlenzen.de  
 ...kelzenberg.com  
 ...cera.de / ...trendco.info  
 ...glas-porschen.de  
 ...feng-shui-living.org



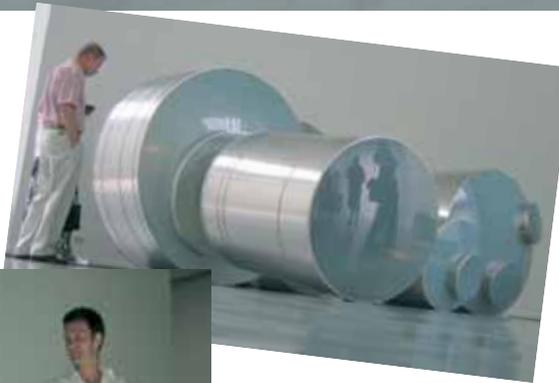
**Zwei Stipendiaten  
nach Jahren wieder  
im Leopold-Hoesch-  
Museum:**

# **Kunst zum Besitzen**

Nach Jahren kehrten sie jetzt nach Düren zurück: Franz Burkhardt und Stefan Sous. Mitte der 90er Jahre unterstützte die Günther-Peill-Stiftung die beiden jungen Künstler mit einem Stipendiat. Jetzt, Jahre später, zeigen Sous und Burkhardt im Leopold-Hoesch-Museum, wie sie sich entwickelt haben.



Während der in Köln und New York arbeitende Burkhardt in Düren überwiegend Zeichnungen präsentiert, sind es Lichtobjekte, die Sous, gebürtig in Würselen und in Düsseldorf lebend, installiert. So auch zwei Bänke, wie jetzt 14 Stück im Düsseldorfer Hofgarten stehen. Sous macht



damit Kunst für jedermann besitzbar... Beide Künstler werten das Peill-Stipendiat als wichtigen Baustein auf ihrem Werdegang. Nicht nur national, sondern auch international sind sie inzwischen bekannt. Zu sehen sind die beiden Ausstellungen im LHM noch bis Ende Juli.



**REINHARD SÄTTELE  
RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41  
52349 Düren  
t.: 0 24 21 / 4 30 33  
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden  
nach Vereinbarung

Zugelassen auch  
beim  
Oberlandesgericht Köln

[www.rechtsanwalt-saettle.de](http://www.rechtsanwalt-saettle.de)

**Felix Schmitz & Sohn**  
STEINBILDHAUEREI

Friedenstraße 77  
52351 Düren

Tel.: 02421 / 72329  
Fax: 02421 / 73532

[www.grabmale-schmitz.de](http://www.grabmale-schmitz.de)



**Liebe Dürerinnen  
und Dürerer,  
liebe Gäste,**

bald geht es wieder rund! Wir freuen uns auf das kommende Anna-Fest und die Anna-Kirmes, eines der größten Volksfeste im Rheinland! Anna-Tradition und Anna-Kirmes sind fest verwurzelt im Leben unserer Kreisstadt an der Rur. Dieses Fest der Superlative mit einer Million Besuchern von nah und fern prägt wie kein anderes im Jahreskreis das Leben unserer Stadt. Möglichst jeden Tag einmal zur Kirmes! – so lautet die Devise seit Kindertagen! Geselliges Miteinander bestimmt den Rhythmus dieser Sommertage in Düren. Weitere große Ereignisse machen diesen Dürerer Sommer zu etwas Besonderem: Am

letzten Augustwochenende feiern wir die Neugestaltung unserer Haupteinkaufsmeile Wirtelstraße. Sie präsentiert sich einladend in neuem Gewand!

Am 8. September öffnet das StadtCenter seine Pforten und ergänzt auf hervorragende Weise das bisherige Einkaufsangebot in der Dürerer Innenstadt.

Wie immer feiern wir am dritten Septemberwochenende mit Zehntausenden von Gästen aus der gesamten Region unser attraktives Stadtfest. Alle unsere Partnerstädte werden präsent sein.

Der Stadtfest-Sonntag ist nicht nur verkaufsoffen, sondern Start der renommierten Paper-Art in unserem Leopold-Hoesch-Museum, das in diesem Jahr einhundertsten Geburtstag feiert. Papierkünstler aus aller Welt geben sich bei uns ein Stelldichein und sorgen mit ihrer Kreativität für manche Überraschung!

Mit diesen und noch mehr Höhepunkten wartet der Dürerer Sommer 2005 auf! Unsere Stadt zeigt sich von ihrer besten Seite!



Herzlich willkommen in Düren!

Ihr

Paul Larue  
Bürgermeister



## Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

- **Seniorenpflegeheim**
- **Seniorenwohnungen**

Gute und zeitgemäße  
Pflege und Betreuung

Bewegungsbad und  
Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Vielfältiges Kultur- und  
Freizeitangebot

**Schenkel-Schoeller-Stift**  
**Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren**  
**Tel. 0 24 21 / 596-0**  
**Fax 0 24 21 / 596-144**  
**eMail info@schenkel-schoeller.de**  
**Leitung: Hans-Joachim Thiem**

Unsere Einrichtungen sind  
von einem unabhängigen  
Gutachter nach DIN EN ISO  
9001:2000 qualitätsgeprüft



Zu einem persönlichen Gespräch  
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
Bitte informieren Sie sich auch auf  
unseren Internet-Seiten

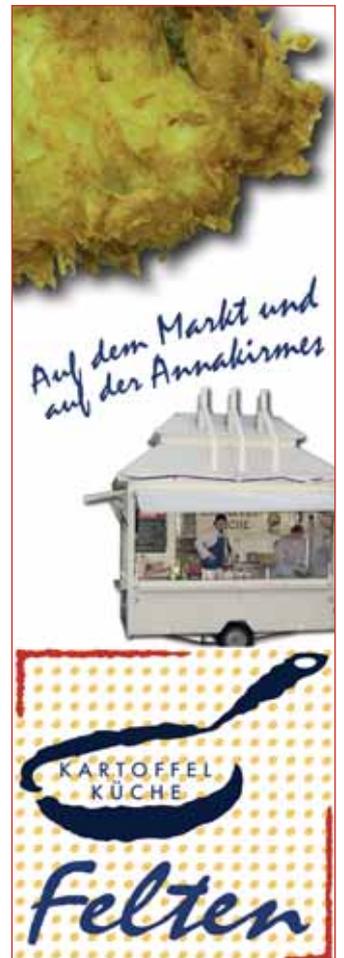
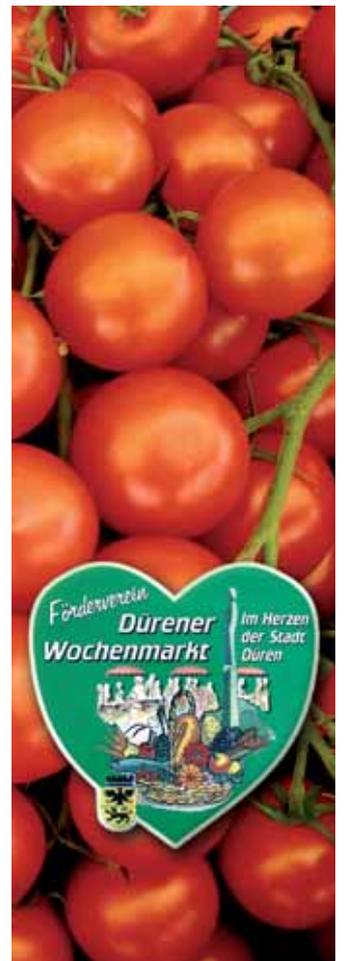
**www.schenkel-schoeller.de**



*Ort der  
Geborgenheit*



Die Originalen mit hängenden Köpfen und die Kunden überlegten es sich zweimal, ob die Wirtelstraße einen Besuch lohnte. Dort, wo sonst Kinderwagen und Fußgänger das Bild bestimmen, waren es jetzt Radlader, Bagger und Kipper, die dominierten. Doch, Kopf wieder hoch! Da mussten wir durch. Die Bautruppe ist schneller als geplant gewesen und in wenigen Tagen ist der Ärger vergessen und die Wirtelstraße gehört wieder dem „Fußvolk“.



# Düren wie es singt und swingt

Das passte. Die 15. Jazztage sind Geschichte und werden in Erinnerung bleiben. Mit dem Start von „tok, tok, tok“ beim DSB wurden die letzten Regenwolken vertrieben und Düren swingte durch ein langes Wochenende dessen Höhepunkte sich aneinander reihten und in der Jazz-Parade quer durch die City gipfelten. Die Stationen bis dort waren sehens- und vor allem hörens-wert. Angela Brown und „Ministry of Song“ im Garten der Dresdner Bank und Joo Kraus, Topakt und präsentiert von



der Sparkasse überzeugten. Ebenfalls die Dürener Formation „upfront“ oder die zahllosen Akteure der Kneipentour mit den Aspiranten des „Euregio-Jazz-Preises“ - lange waren nicht mehr samstags so viele Menschen in der Stadt - sowie mit einem „Knaller“ und SAM im „Vorprogramm“. Mit der Mini-Club-Party für die Kleinen startete dann die zweite Parade, die die Versprechen von Organisator Rolf Giebel hielt. Bei bestem Wetter swingte die ganze Innenstadt und in den Straßenzügen schallte Dixie, Soul und Funk bis in den Abend hinein.





# Tolstoy, diesmal keine schwere Kost!

Tolstoy lesen, das ist schwere Kost, wie die Brüder Klitschko uns allabendlich im Werbefernsehen deutlich machen. Tolstoy hören, das ist dagegen ein Genuss!  
In diesen Genuss kommen die Dürener Freitag, 26. August in der Arena Kreis Düren. Dort gastiert der schwedische Shooting Star im Rahmen seiner Deutschlandtournee. Das Konzert in Düren ist in die Jazztage integriert und gilt quasi als Spätsommerevent des größten innerstädtischen Muikspektakels.

Keine Sorge, nicht Leo liest aus seinen Werken, vielmehr steht Viktoria, die blonde Urenkelin aus dem Norden, am Mikrofon und wird in ihre musikalische Welt entführen.

„Shining on you“ ist der Titel ihres ersten Solo-Albums. Mit „My Swedish Heart“ setzte die 30-Jährige in diesem Jahr noch eins drauf.  
Der WDR sendete in seinem dritten Program jüngst ein Portrait der Schwedin. Das hinterließ Eindruck und der Kartenverkauf in Düren boomt. Kanada, Lettland, Finnland, Frankreich und Italien sind Stationen der Tournee. In Deutschland finden nur drei Konzerte statt. Kern der Tour ist das neue Album. Viktoria

Tolstoy bietet Musik, die einem eine Atempause verschafft.

Elf aufeinander aufbauende Songs, komponiert von Esbjörn Svensson, hat ein knappes Dutzend Musiker in nur zwei Tagen eingespielt. Da ist das Stück »Upside Out«, das so rauh wie eingängig daherkommt; da ist das stille und kantige »Wonder Why«. Und da ist stets Viktoria Tolstoy's einprägsamer Gesang, sie hält die Balance zwischen mädchenhafter Zurückhaltung und beginnendem Ernst. Und man weiß, man wird diese CD auch noch in zwanzig Jahren

auflegen, denn sie wird alle Umzüge und alle Inventuren überfüllter CD-Regale unbeschadet überstehen.

Das Konzert in der Arena am 26. August beginnt um 20 Uhr. Im Anschluss finden die Jazztage 2005 dann mit einer Party, bei der DJ@Knight auflegt ihren endgültigen Abschluss.

Karten für diesen Event gibt es online und bei:

Dürener Lokalanzeiger  
Bürgerbüro auf dem Markt  
DKB Service-Center



elektro  
**SAUVAGEOT**  
...mein Servicepartner!

Bis zum  
Stadtfest:

0%

Finanzierung  
auf alle  
Artikel von:

**Miele**



elektro  
**SAUVAGEOT**  
...mein Servicepartner!

Nidegger Strasse 168-172  
52349 Düren • T.: 02421-9556-0

Alles  
ist  
zum  
Essen  
da!



Es ist unglaublich. Wenn Peggy Porschen ihre Kuchen und Kekse ausliefert und präsentiert, dann bleibt einem der Atem stehen. Das, was da als Dessert oder Kleinigkeit für Zwischendurch auf die Kaffeetafel kommt, hat weniger mit Kuchen, als mit Kunst zu tun. Tagelang schafft sie an einer Hochzeitstorte und hilft so mit, dass dieses Ereignis nicht vergessen wird.

Die Dürenerin, 29 Jahre jung, hat auch eher ein Studio als eine Backstube. Das ganze befindet sich in London, in einem Loft, eingerichtet in einer ehemaligen Schule. Die Schule hat Peggy Porschen mit dem Abi an St. Angela abgeschlossen. Schon damals war das Verzieren und Dekorieren von Keksen und Kuchen eine ihrer Leidenschaften. Eine Berufung, die jetzt zum Beruf wurde. Als Stewardess bei der Lufthansa orientierte sie sich in der Welt, um dann in der renommierten Kochschule „Le Cordon Bleu“ das Wesentliche zu erlernen.

Mit ihrem Talent für süße Dinge brauchte sie keinen groß zu überzeugen, schon bald schaffte sie für namhafte Caterer in England und schuf sich ihr Netzwerk. Stella McCartney oder Elton John stehen in ihrer Kundenkartei. Wer in London einen Event rund um den gedeckten Tisch plant, der klopft bei Peggy an.

Für einen zusätzlichen Schub sorgte ihr erstes Buch (DÜRENER berichtete in seiner letzten Ausgabe). Peggy Porschen verkaufte auf einem Weihnachtsmarkt ihre Kostbarkeiten und eine Fotostylinistin machte dann die Fotografin Georgia Glynn Smith, die auch die Bilder dieser Seite aufnahm, auf Peggy aufmerksam. Das Buch entstand. Die erste Auflage ist in England bereits vergriffen. Die

amerikanische Version ist ebenso in Vorbereitung wie die Ausgabe für die Niederlande. Ob „Peggy Porschen’s pretty party cakes“ demnächst auch in Deutschland erscheint, darüber wird derzeit verhandelt. Auf jeden Fall hat sich die Frauenzeitschrift „Brigitte“ schon an Peggy gewandt, die Dürenerin wird den Brigitte-Leserinnen zeigen, wie man Weihnachts-Plätzchen einmal anders herstellt.

Während Peggy ganz in der Produktion aufgeht, kümmert sich Lebensgefährtin Bryn Morrow, mit dem sie dieser Tage in Düren weilte, um den geschäftlichen Part. Das mittelfristige Ziel der beiden ist ein eigenes Ladenlokal mit entsprechendem Show-Room. Auch ein Internetshop wird derzeit angedacht, da besonders die Kekse und Cookies dank moderner Logistik problemlos weltweit vertrieben werden können.

Da sich ihre Bücher, das zweite ist in Arbeit, nicht nur mit dem Zeigen der schönen Dinge beschäftigen, sondern auch die Schritte dahin demonstrieren, bietet sich auch der Vertrieb der Rohstoffe, Lebensmittelfarben und Werkzeuge an. Was jetzt noch fehlt, das ist Verstärkung. Peggy sucht in Deutschland einen Konditor, der Lust hat mit ihr zusammen „pretty party cakes“ zu gestalten, statt mit Streichen von Buttercreme und Füllen von Schwarzwälder-Kirsch-Torten den Alltag zu fristen. Kontakt: [info@peggyporschen.com](mailto:info@peggyporschen.com).



„Peggy Porschen’s pretty party cakes“ ist bei Quadrille Publishing erschienen und unter der Bestellnummer ISBN 1 84400 160 1 im Buchhandel erhältlich.

## DUKANEK PLÄNE

In der alten, guten Zeit gehörten sie untrennbar zusammen: Das Rathaus und im Keller die Kneipe. Wenn oben nichts mehr ging, unten wurde oft der nötige Konsens gefunden. Der aus Niederau stammende und in Hürtgenwald-Horm lebende Architekt Andreas Franke hat sich Gedanken gemacht, wie man diese fruchtbare Symbiose in Düren wieder herstellen könnte. Dort, wo jetzt das Stadtarchiv untergebracht ist, gleich unter Ratssaal und Paul Larues Büro, sieht er eine Ratsschänke und die damit verbundenen Vorteile für die Stadt.

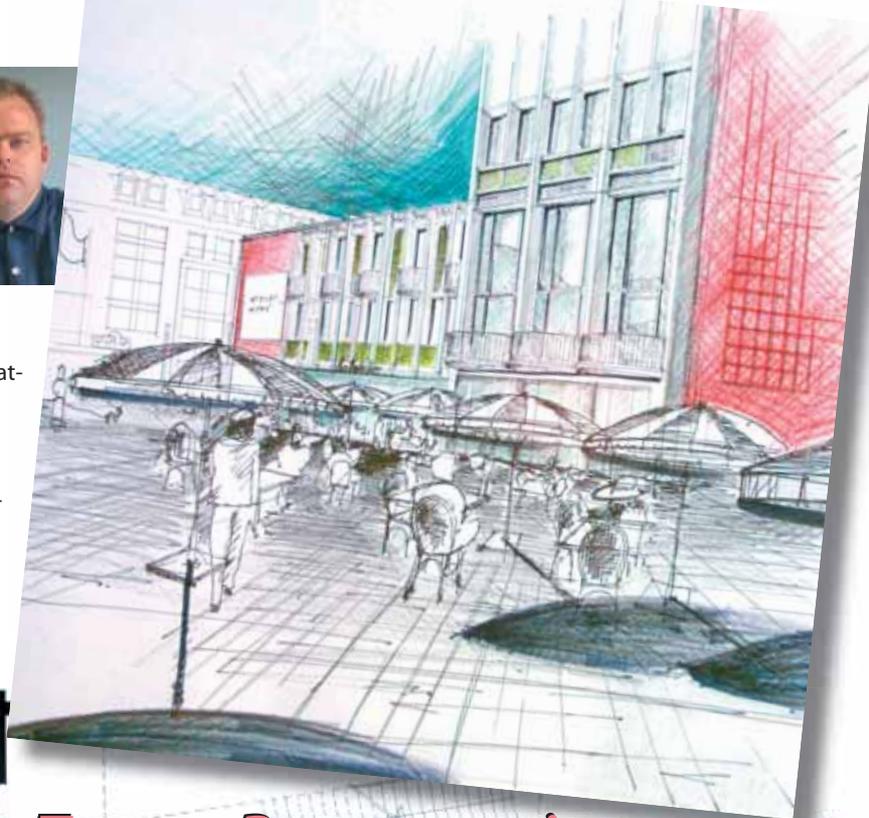
Den wichtigsten Effekt hält er in der Belebung des größten innerstädtischen Platzes. Licht, im Sommer Tische, Stühle und Schirme schaffen Atmosphäre und Gemütlichkeit statt kahler Kälte und Pinkelecken...

Innen hat er 130 Plätze, eine lange Theke und auf rund 140 Quadratmeter viel Raum für Kommunikation geschaffen. Platz für eine Küche ist ebenfalls vorhanden. Der Zugang erfolgt über die linke Tür des eigentlichen Rathaus-Haupteingangs auf Kaiserplatz-Niveau.

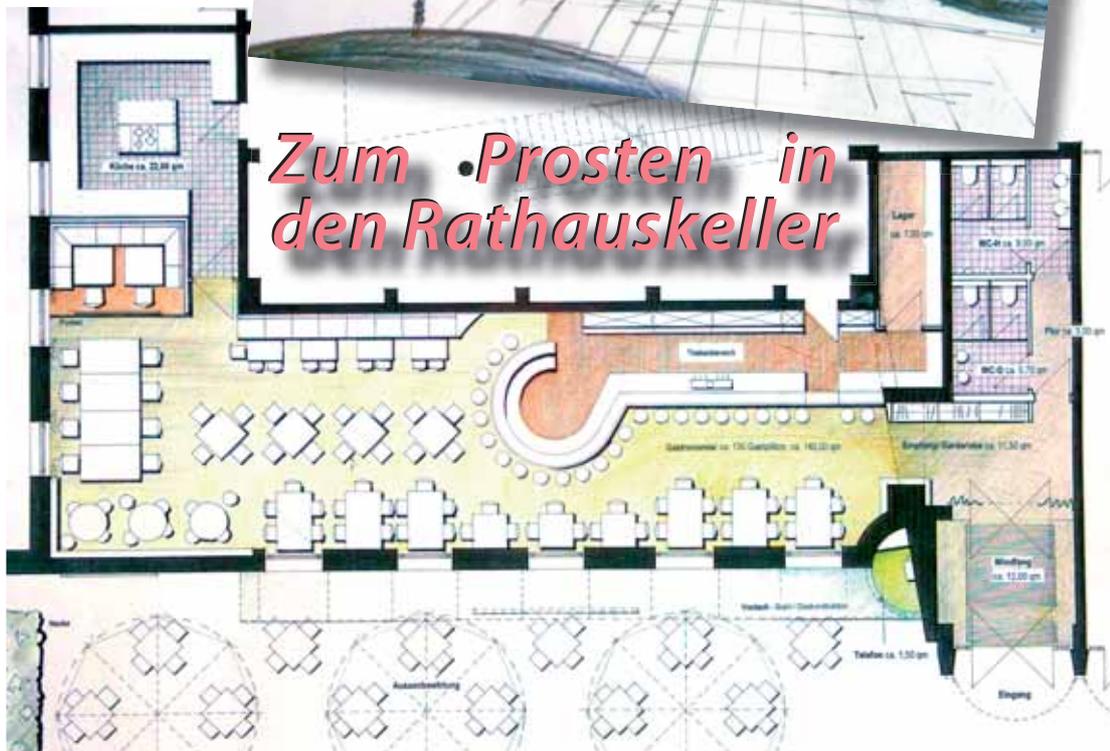
„Das bringt auch Geld ins Stadtsäckel“, argumentiert Franke und sieht die jetzt dort archivierten Dokumente an einem anderen, sichereren und



preiswerteren Ort. Die Substanz „Denkmal“ Rathaus würde er mit Vorsicht behandeln. Denn mit alten Bauten kennt er sich aus. In der Holzstraße sanierte und saniert er Schmuckstücke mit Rücksicht auf Geschichte und Mut zur Moderne.



## Zum Prosten in den Rathauskeller



# HERPER.

MANAGEMENTBERATUNG  
seit 1994

Neuausrichtung von Unternehmen durch Interims-Geschäftsführung und Coaching

[www.herper-managementberatung.de](http://www.herper-managementberatung.de)

# Die Spur in den Crash

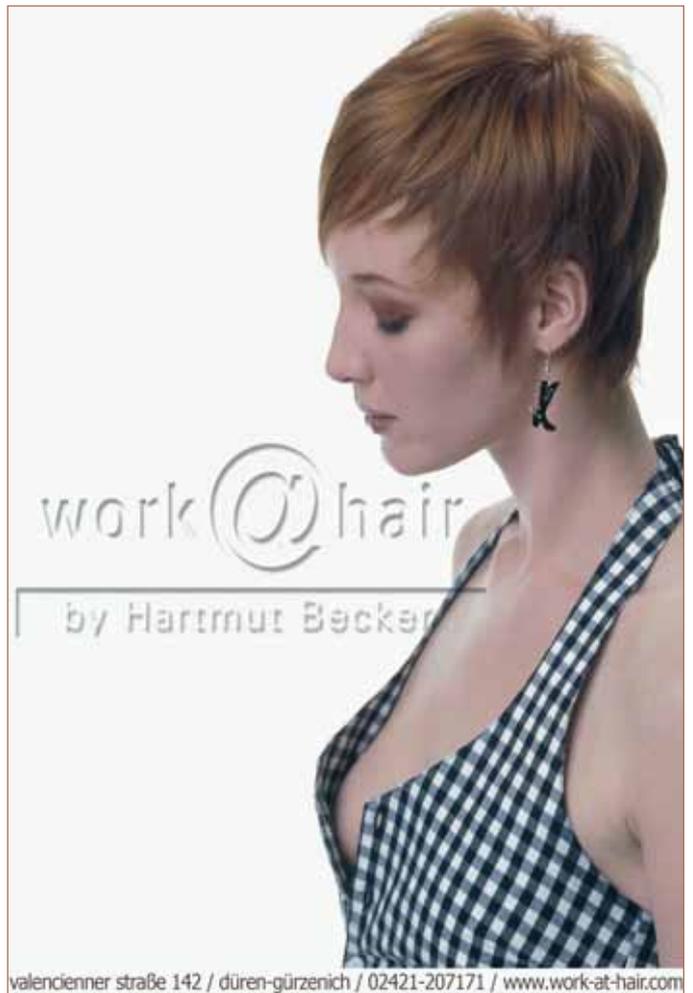


Rund 50 Millionen Euro sind an Dürens Tür zur Welt, dem Anschluss an das Autobahnnetz, verbaut worden. Das Ergebnis muss in einigen Bereichen als stümperhaft bezeichnet werden. Oder besser: Die Planer sollten wegen „gefährlichen Eingriffs“ in den Straßenverkehr angezeigt werden – von der Geldverschwendung einmal ganz abgesehen. Unfälle sind programmiert.

So groß wie eine Tanzfläche ist das Hinweisschild aus Richtung Jülich kommend zu Beginn der Autobahnbrücke, das zu freier Fahrt auf drei Fahrspuren in Richtung Dürener City auffordert. Da der Hinweis auf einem Schild mit blauem Grund steht, signalisiert das dem Kraftfah-

rer: „Hier geht es zügig voran!“ Gefehlt! Man hat die Brücke noch nicht halb überquert, da signalisiert ein - im Verhältnis zum vorherigen Hinweis - spärliches Schild das Ende der dritten, linken Fahrspur in 150 Metern. Der Megawitz: Genau an diesem Schild fängt die Spur erst an!!!

Gleich hinter dem Abzweig Richtung Köln sind es dann nur noch 50 Meter und in einem Linksbogen, sehr spät erkennbar, endet die „Freie Fahrt“ jäh. Einfädeln ist angesagt – haarige Situationen sind standard. Böse, wenn man von Aachen kommend die Mini-Spur trifft. Dann fehlt jeglicher Hinweis auf das nahe Ende...



valenciener straße 142 / düren-gürzenich / 02421-207171 / www.work-at-hair.com



# DESIGN

## aus alter HÜTTE für B



Wo ein Ende ist, da kommt ein Neubeginn. Der Hoesch Konkurs ging voraus und für das heutige agile Unternehmen OTEC stimmten die Voraussetzungen

zur Gründung. Den Gründern bot die leer stehende alte Lendersdorfer Hütte die optimalen Startbedingungen für die eigene Selbständigkeit.

ist nun Produktionsstätte edler Designer-Möbel. Nicht für die gute Stube als vielmehr für Garten und Terrasse sind die Sessel und Tische gedacht, die bei OSTYLE,



Jetzt, zehn Jahre später, ist die Belegschaft auf 18 Mitarbeiter gewachsen. Und das einzige Geschäftsfeld, die Oberflächenbearbeitung von Edelstahl, hat Nachwuchs bekommen. Die geschichtsträchtige Hütte, deren Ursprung auf das Jahr 1613 zurückreicht und deren Produkte weltweit gefragt waren,

dem jüngsten OTEC Spross entstehen. Sipo, mit sicherem Schnitt in klare Form gebracht, paart sich mit Edelstahl zu aussergewöhnlichen Möbeln.



Reduziert auf das Wesentliche, Möbel, die durch ihre Schlichtheit bestechen, und mit ihrer strengen Linie unterstreichen, dass hier Qualität an erster Stelle steht und nicht durch





# ad, Wohnung und die Terrasse

Schnickschnack verzerrt werden, um im heimischen Garten zu gefallen. Kerngeschäft der OTEC ist das „Beizen“, „Elektropolieren“ und „Glasperlstrahlen“ von Bauteilen aus Edelstahl - je nach späterem Einsatz. Die Industrie lässt in Lendersdorf ihre Bauteile bearbeiten. Aus diesem Geschäftsfeld her-

aus entwickelte sich bei OTEC als zusätzliches Feld die Produktion von Heizkörpern aus Edelstahl. Ein Markt, der bis dato von kalten, nüchternen, weißen Gerippen beherrscht wurde. Die Dürener Idee kam an und inspirierte das OTEC-Team nach weiteren Möglichkeiten und Einsatzgebieten der veredelten Stähle zu suchen.

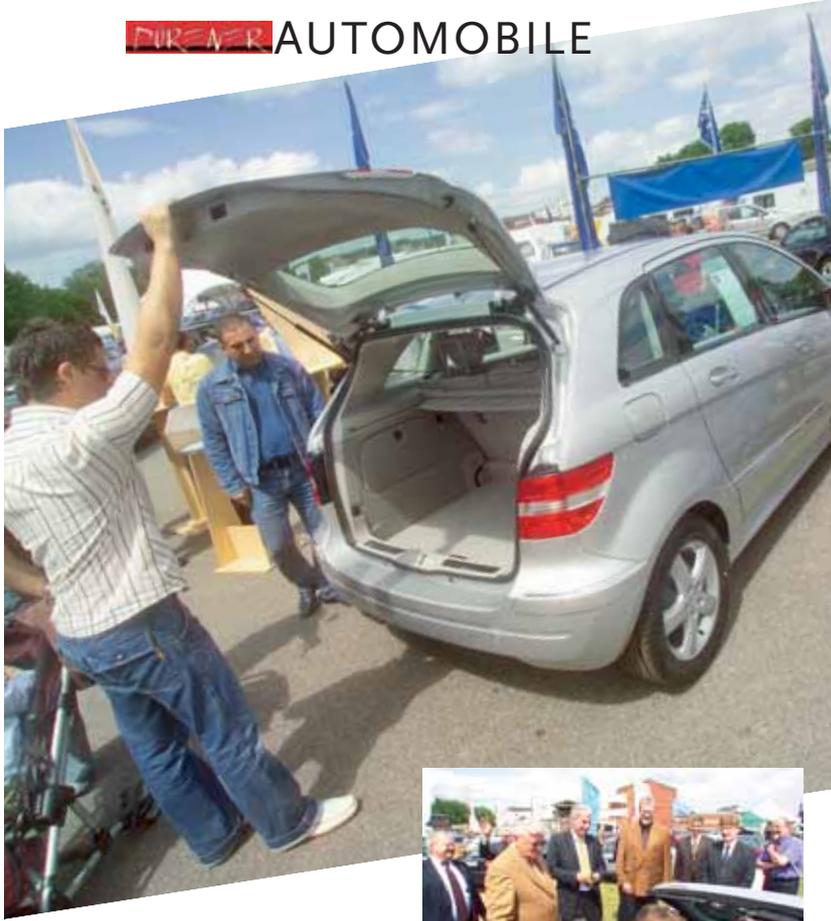
Fündig wurde man im Bereich Geländer, Brüstungen und der Gartenmöbel. Zum Frühlingsende stellten die Lendersdorfer erstmals ihre neue Serie der Öffentlichkeit vor und stießen auf große Resonanz. Die Jülicher Rheinlandschau, der erste Auftritt vor breitem Publikum, tat ein Übriges.

Über lokale Partner, aber überwiegend im Direkt-Vertrieb ab Fabrik, sollen die Möbel an Mann und Frau gebracht werden.

Um das künftige Gartenerlebnis perfekt zu machen wurde den Möbeln ein Edelstahlgrill zur Seite gestellt. Kein gewöhnliches Teil, um Steaks, Bauchspeck oder Hamburger „zu verbrennen“. OTEC bietet den wohl weltweit einzigen Grill mit „Fullservice“.

Dank der positiven Eigenschaften des verwendeten Edelstahls, haben Grillfreunde die Möglichkeit ihren Grill im Winter im Werk generalüberholen zu lassen. In Lendersdorf wird der Grill dazu einer gründlichen Oberflächenreinigung unterzogen. Das was sich da von Schwein und Rind hartnäckig auf Rost und Haube abgelagert hat, wird wegpoliert und die Sommerküche schaut im nächsten Frühjahr wieder aus wie neu.





Sie war schon etwas besonders, die Autoschau 2005 auf dem Annakirmesplatz. Veranstaltet von der Kfz-Innung und der Sparkasse, trafen sich all' die auf dem Gelände des alten Wasserturms, die darüber informiert werden wollten, was künftig über Dürens Straßen rollt.

Zwei der ausstellenden Autohäuser schufen besondere Events, das Audi und VW-Haus Anderson verschenkte zusammen mit der AUDI AG ein brandneues Audi S4 Cabriolet (über 60 000 €) an die Dürener Lehrlinge des Kfz-Handwerks.

Das Fahrzeug wird nun in der Überbetrieblichen Ausbildung zu Schulungszwecken verwendet.

Mercedes Herten sorgte derweil für eine echte Premiere. Zwei Wochen vor der offiziellen Markteinführung zeigte das Autohaus auf der Schau die neue B-Klasse dem Publikum.

Entsprechend war der Zulauf und die Begeisterung ob der absoluten Neuheit, die erstmals bestaunt und besichtigt werden konnte, zumal es sich um ein völlig neues Fahrzeugkonzept handelt. (weiter S. 17)





**HONDA**  
The Power of Dreams

**Urlaubsgeld**  
gibt es bei **HONDA Conen!**  
1000,- € Urlaubsgeld\* bar auf die Hand bei Abholung bis 31. August

1. Rate nach 6 Monaten  
eff. Zins 5,99 %  
Beispiel:  
**HONDA CRV LS**  
10000,- € Anzahlung  
z.B. Eintausch  
Gebrauchtwagen  
255,- € Rate\*\*\*



**HONDA CRV LS ab € 24.500,-\*\***

Ihr HONDA-Vertragshändler in Düren

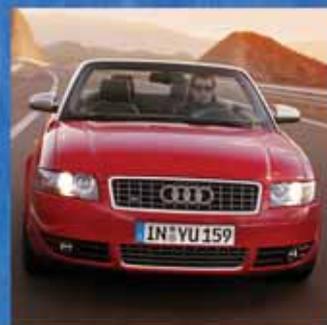
**AUTOHAUS CONEN GmbH**  
Schäfersgraben 2-4  
52372 Düren-Kreuzau OT Stockheim  
Tel.: 02421 - 121760  
www.autohaus-conen.de

\*Eine befristete Privatfinanzierung für jeden HONDA-Fahrer. Bestellung und Zulassung bis 31. August 05 \*\* zzgl. Transport  
\*\*\* Angebot der CC Bank - 24 Monate Laufzeit



*Sommer,  
Sonne,  
Sonnenschein:*

*A4 Cabriolet,  
S4 Cabriolet,  
TT Roadster!*

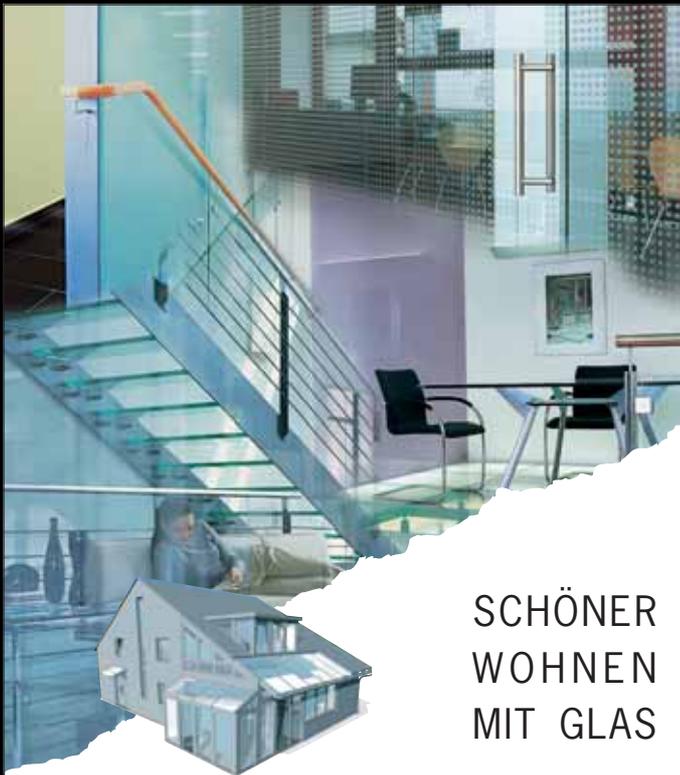


*...und auch bei Regen souverän.*



**Autohaus Anderson**  
**Der markenexklusive Audi Partner in Düren**

Rudolf-Diesel-Straße 11 • Düren • Telefon 0 24 21 59 10-200 • [www.autohaus-anderson.de](http://www.autohaus-anderson.de)



SCHÖNER  
WOHNEN  
MIT GLAS

Am Buschfeld 9  
52399 Merzenich-Girbelsrath  
Tel. 0 24 21/97 66-11  
Fax 0 24 21/97 66-66  
info@glas-porschen.de  
www.glas-porschen.de



Wenn  
ich  
fahre,  
will  
ich  
vorne  
fahren

Bernd Küpper



## Tag und Nacht in der Hölle

700 Fahrer, 200 Teams, 25 Kilometer Rennstrecke und 24 Stunden. Unberechenbares Eifelwetter und unvergleichliche Atmosphäre: Das Rezept zum ADAC Zürich 24h-Rennen, bei dem auch Dürener vertreten sind. In der Rennleitung durch Hans Schnock, Alfred Schmitz und Franz-Josef Cemer vom Dürener Motorsportclub, und auf der Strecke.

André und Jochen Krumbach aus Langerwehe machten auf ihrem Honda Civic Type R eine gute Figur und kamen trotz

Pannen als Vierte der Klasse ins Ziel. Der Dürener Bernd Küpper war zum fünfzehnten mal dabei. Bis auf einen Dreher zu Beginn lief alles glatt, er konnte mit seinem BMW M3 Klassendritter und hervorragender 26. der Gesamtwertung werden.

Streckensprecher Michael Hess, auch aus Düren, saß für die Wissenschaft am Steuer. Zwei Stunden vor Schluss lag der BMW 120d der Hochschule Saarland auf Gesamtplatz 26, dann hielt die Kardanwelle

nicht mehr und das Team musste sich mit Platz 75 zufrieden geben. Das Bonnfinanz-Team mit dem Dürener Fahrer Oliver Rövenich und seinem Vater Dieter als Teamleiter wurde von einem losen Stecker, Ölverlust und später sogar einem Brand zur Aufgabe gezwungen.

Die Fans um die Strecke machten mit Dauerpartys die Nacht zum Tage, bis am Sonntag um 15 Uhr die beiden favorisierten BMW M3 GTR als erste ins Ziel einliefen, gefolgt von der Dodge Viper.





# AUTO SCHAU

Vom City-Flitzer bis hin zur Limousine, für die man eigentlich schon einen Chauffeur benötigt, denn wer Maybach kauft, der lässt fahren, war das gesamte Spektrum der aktuellen Automobilen-Welt ausgestellt. Und dabei auch Laster, Rasenmäher und Reisemobile, kurzum, alles was motorge-



trieben auf Rädern rollt. Die Dürener nutzten rege die Chance sich über Trends und Entwicklungen zu informieren. Eines war dem Beobachter schnell klar, stark in der Nachfrage sind all jene Karossen, die sparsam sind und freundlich gegenüber Familien. Stauraum ist wichtig und der muss bequem erreichbar sein, damit Bierkasten und Kinderwagen, Koffer und Sportgepäck nicht zur Belastung werden. Stadtpläne scheinen zu einem Relikt der Vergangenheit zu mutieren. Navigationssysteme braucht der moderne Autofahrer, Klima ist ohnehin fast

schon standard. Es wurde viel im Familienkreis debattiert. Und sicher ist die eine oder andere Entscheidung für ein neues Auto gefallen.

Wem das, was standardmässig vom Band rollt, zu langweilig ist, für den hatte Autolackprofi Alexander Haupt eine Alternative ausgestellt. Er zeigte einen Smart, der nach Behandlung mit der Spritzpistole die Farbe je nach Betrachtungswinkel ändert: Mal blau, mal rot mal orange...



 Mercedes-Benz  
**Autohaus HERTEN**  
 Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung  
 Telefon (0 24 21) 95 49 0  
 Telefax (0 24 21) 95 49 39  
 www.mercedes-herten.com

---

 smart  
 im **Autohaus HERTEN**  
 Autorisierter Servicepartner der smart GmbH  
 smart Center Düren  
 CCC Car Center Colonia GmbH  
 Vertriebspartner der smart GmbH  
 Telefon (0 24 21) 95 49 60  
 Telefax (0 24 21) 95 49 39

---

**Autoforum HERTEN**  
 Ihr CHRYSLER & Jeep - Partner in Düren  
  
  
 Autorisierter Chrysler & Jeep Vertriebs- und Servicepartner der Chrysler Deutschland GmbH  
 Telefon (0 24 21) 95 49 90  
 Telefax (0 24 21) 95 49 39  
 www.chrysler-herten.com  
 Aachener Straße 17-19, 52349 Düren



# In Bubenheim fühlen sich auch die Mädels heimisch

*Ferienzeit - Spielzeit. Ein Muss für jedes Dürner Kind sollte in dieser Sommer ein Besuch des Bubenheimer Spielelands sein. Gelegen vor den Toren der Stadt gibt es weit und breit keinen größeren Spiel- und Abenteuerplatz für Kinder.*



## HERMOSA



charity-concert

fr. 26. aug. 2005

20.00 uhr | schloss burgau

eintritt: vorverkauf 10 € | abendkasse 12 €

theaterkasse dürren | tel. (0 24 21) 25 13 17

stefan-schwer-str. 4 | 52349 dürren

bürgerbüro | tel. (0 24 21) 25 20 00

markt 2 | 52349 dürren




amnesty international · gruppe dürren  
FÜR DIE MENSCHENRECHTE

Es ist wieder geöffnet: Das Maislabyrinth im Bubenheimer Spieleland. Alljährlich ein Renner, besonders in den Ferien. 50 000 Quadratmeter ist der Irrgarten groß und auch die Kleinen brauchen keine Angst zu haben, verlaufen hat sich noch keiner. Angegliedert ist das Labyrinth an den Abenteuerspielplatz, der in dieser Saison mit vielen Neuerungen aufwartet. Vom Ponyreiten, über Kettcar-Fahren, einem Kletterberg oder der Wellenrutsche gibt es alles,

was das Kinderherz wünscht. Schaukeln, Balancieren, Hüpfen und Springen. Viel Sand und auch Wasser runden das Angebot ab. Ideal auch für Mutti und Vati, die relaxt picknicken können, während die Kids toben. Eintritt: 3 Euro. Mehr: [www.bubenheimer-spieleland.de](http://www.bubenheimer-spieleland.de)



Deutlich hat ein Spieler die prestigeträchtige Herren-Konkurrenz bei den Tennisstadtmeisterschaften dominiert: Andrei Daescu hat fünf Spiele auf dem Weg zum Titel beinahe im Schnelldurchgang gewonnen. Der junge Mann aus Rumänien, der - wie im vergangenen Jahr - den Sommer bei seiner Großmutter in Düren verbringt, hat den Favoriten Jan Kallscheuer im Finale mit 6:0, 6:1 geschlagen. Der Unterlegene hatte nur Komplimente für den 17-Jährigen übrig: „Er spielt schönes Tennis, ist ein starker Konterspieler“, so der

# Der Tennis-Stadtmeister kommt aus Rumänien



mehrfache Titelträger Kallscheuer. „An seiner Kraft muss er aber noch arbeiten, wenn er ganz nach oben will. Für Düren und mich hat es aber jetzt schon allemal gereicht“, so Kallscheuer, der zuletzt 2003 siegreich war. Daescu will sich verbessern und im kommenden Jahr den Anschluss an den Bundesligakader von Kurhaus Aachen schaffen.

Bei den Damen gewann Julia Seidensticker (SW Düren 99) ihren siebten Titel. Im Finale behielt sie in drei Sätzen die Oberhand gegen Klubkameradin Sarah Bruweleit.



der wenigen Städte ist, in der Tennis noch groß geschrieben wird.

So hat die Stadt an der Rur ungewöhnlich viele Tennisklubs. Und verglichen mit Aachen oder Köln, als einzige einen Breitensportwettbewerb von der Tragweite der Stadtmeisterschaften.

Fast 400 Teilnehmer waren gestartet. Entsprechend groß war auch der Publikumsandrang während der Finaltage.



Mit den 46. Stadtmeisterschaften, diesmal auf der Anlage vom Post und Telekommunikationsverein, hat Düren erneut unter Beweis gestellt, dass es eine

## Wir bieten Erholung pur

– Informatives und Erlebnisreiches zur Natur- und Kulturgeschichte unserer Region.

### 3 Sonntagstouren in den Ferien:

**Tour 1:** „Rund um den Nationalpark“ – Wald, Wasser, Wildnis  
So., 24.7. + 14.8.

**Tour 2:** „Historischer Wanderweg“ – Dörfer, Burgen, Industriekultur  
So., 17.7. + 7.8.

**Tour 3:** „Pfad des Gedenkens“ – Sagen, Mythen, Historie  
So., 10.7. + 31.7.



Bildquelle: Nationalparkstaum Eifel | Schöner Gruppe

**Preise:**

Familie mit 2 Kindern bis 14 Jahre	<b>39,90</b>
Erwachsene	<b>15,50</b>
Kind (ab 6 bis 14 Jahre)	<b>7,50</b>

*Immer in Bewegung...*

Eine Anmeldung zu den Touren ist erforderlich. Im Service Center erhalten Sie weitere Infos zu Programm, Leistungen, Zeitplan, Anforderungen und Ermäßigungen. Service Center Tel. 0 24 21 / 200 222 oder eMail [service@dkb-dn.de](mailto:service@dkb-dn.de)





*Könnten Sie's erzählen, das Märchen vom Froschkönig? Die Prinzessin verspielt ihre goldene Kugel im Teich. Der Froschkönig nimmt ihr für die Wiederbeschaffung unglaubliche Versprechen ab, die weder die Prinzessin noch einer von uns jemals erfüllen würde... doch am Ende wird Alles gut. Nicht zuletzt, weil der König seine Tochter daran erinnert, dass gegebene Versprechen eingehalten werden müssen. Und die Moral von der Geschichte? Hätte ein Charlotte-Froschkönig der Prinzessin die Kugel zurück gebracht, hätte die ihre Versprechen bestimmt gerne eingelöst: In schillerndem Froschgrün bis Petrol, als Ohrstecker, Kleiderpin oder (zum Teil verwandelbare) Ringe sind die Froschkönige von Charlotte eine Farbenpracht – für Prinzessinnen mit und ohne goldene Kugel.*

# DIE FRÖSCHE SIND LOS



Die Frau, die zu jedem Outfit den passenden Ring tragen möchte, muss normalerweise sehr tief in die Tasche greifen oder einen betuchten Gönner haben. Aber zum Glück geht es auch anders. „Change it“, heißt die Devise.

Ob Süßwasserperle, Türkis, oder in Gold gefasster Peridot, der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Das Basismodell in Edelstahl inklusive Onyx kostet 60 Euro. Der Preis für die „Zutaten“ beginnt bei acht Euro ... Ende offen! „Das ist immer ein tolles Geschenk für Frauen, die Abwechslung mögen“, sagt die Dürener Schmuck-Expertin.

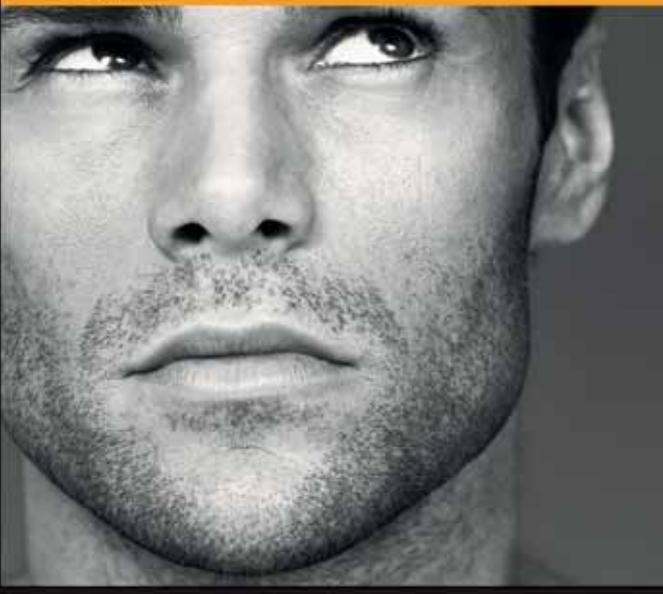
Guste Hutmacher-Weiser, Inhaberin des Juweliergeschäfts Wolff in der Zehnthofstraße in Düren, empfiehlt „Charlotte“.

Hinter diesem Namen verbirgt sich ein ausgetüfteltes Ringsystem. Ein Basisring aus Edelstahl, Silber oder Gold lässt sich beliebig verändern. Ein Brillant, in Gold gefasst, kann wertvolle Akzente setzen. Poppiger und wesentlich preisgünstiger ist zum Beispiel ein Karneol auf eine Perlmutter-Herz gesteckt.





Design, um zu verführen!



**Leonhard Wolff**  
UHREN SCHMUCK

ZEHNTHOFSTRASSE 14  
52349 DÜREN  
TELEFON: 0 24 21 / 1 54 29



**RIESENCROSS UND FLIPPIC**

**Lichtschläger  
Optik**

Fein, filigran, farbenfroh, flip-pig. Bei Brillen ist alles erlaubt. „Die Sonnenbrillen sind wieder riesengroß und erinnern die 70er Jahre“, sagt der Dürener Optiker Peter Lichtschläger. Ganz en vogue sind zart rosa Gestelle mit dunklen Gläsern, die auch gerne von modebewussten Damen als Haarreif getragen werden. Und bei den Sonnenbrillen für Männer ist die klassische Pilotenform von Ray Ban wie gehabt hitverdächtig. Und bei der Korrektionsbrille? „Das ist schon ein modisches

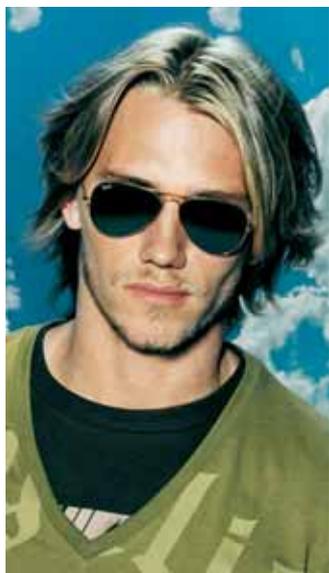
Accessoire“, so der Dürener Optiker. „Es ist selbstverständlich, das man damit auch gut sehen kann.“ Als Farben sind rot, apfelgrün und wasserhell sehr gefragt. Beliebt sind auch verdeckt zweifarbige Gestelle. So entsteht zum Beispiel ein warmer Rotton durch eine beigefarbene Innenseite des Gestells.

Nicht jeder mag die knalligen auffälligen Brillen. „Nach wie vor gehen auch randlose Brillen“, sagt Peter Lichtschläger. Hier hat er eine umfangreiche Kollektion zu bieten. Und aus der gehobenen Preisklasse sind mit Straß verzierte Gläser und Gestelle nicht wegzudenken.

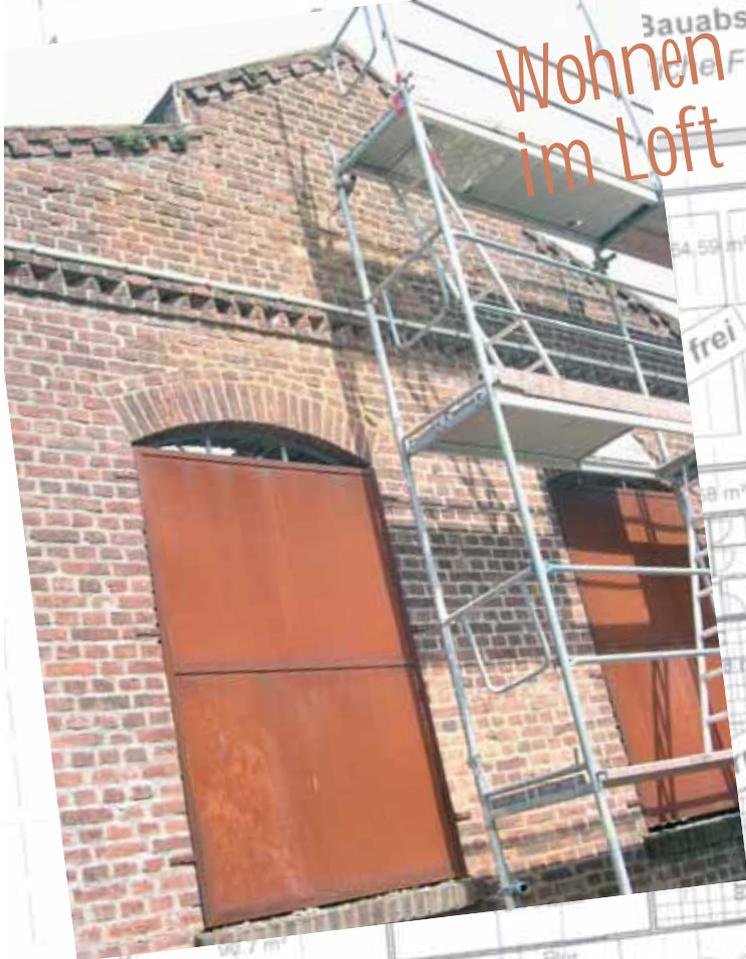
Das Fachgeschäft an der Schützenstraße wurde gerade erst aufwändig den Erfordernissen des neuen Jahrhunderts angepasst und zum Kompetenzzentrum für Auge und Brille erweitert.

Schützenstr. 20  
52351 Düren  
02421/27970

Hauptstr. 19  
50126 Bergheim  
02271/41412



# Wohnen und Musik im Loft mit Geschichte



abgeschlossen sein. Außen roter Backstein, innen hochmodern bietet die Halle ein anspruchsvolles Ambiente. Das Kellergemäuer scheint Geschichten zu erzählen und



Was tut sich eigentlich in der ehemaligen Fabrik Becker & Funk? „Eine ganze Menge“, sagt Thomas Busch. Er ist Geschäftsführer der Stiftung für Fabrik und Kultur im Stadtteil. Das Gebäude ist denkmalgeschützt und wird jetzt mit 2,8 Millionen Euro aus Landes-

mitteln und 700000 Euro aus Stiftungsmitteln wieder auf-gepöppelt. In der ehemaligen Fabrikhalle entstehen Büros und Lofts, die dann vermietet werden. Als ständige Mieter willkommen sind Freiberufler, Existenzgründer, Dienstleister, Kunstschaffende und Institutionen aus dem sozialen

Bereich. Die Räume haben eine Größe von 20 bis 300 Quadratmeter. Eine Multifunktionshalle ist für Sport und Konzert gleichermaßen geeignet. „Hier kann ich mir Konzerte mit nicht alltäglicher Musik vorstellen“, sagt Thomas Busch. „Zum Beispiel Klassik gemischt mit türkischer Musik.“ Der erste Bauabschnitt soll Anfang 2006

könnte eine ideale Location für mittelalterliche Gelage, Konzerte und Theater darstellen. Die Aufteilung der Räume für den zweiten und dritten Bauabschnitt ist noch nicht festgelegt. Potentielle Mieter haben ein Mitspracherecht. Weitere Informationen gibt es bei Thomas Busch unter 02421/129041.

## Wirklich „Schadenmanagement“ der Versicherungswirtschaft???

### VERKEHRSUNFALLRECHT - ZÜGIGE SCHADENABWICKLUNG und...



**... Anwaltskosten trägt die Gegenseite, wenn der Unfall unverschuldet war!!!**

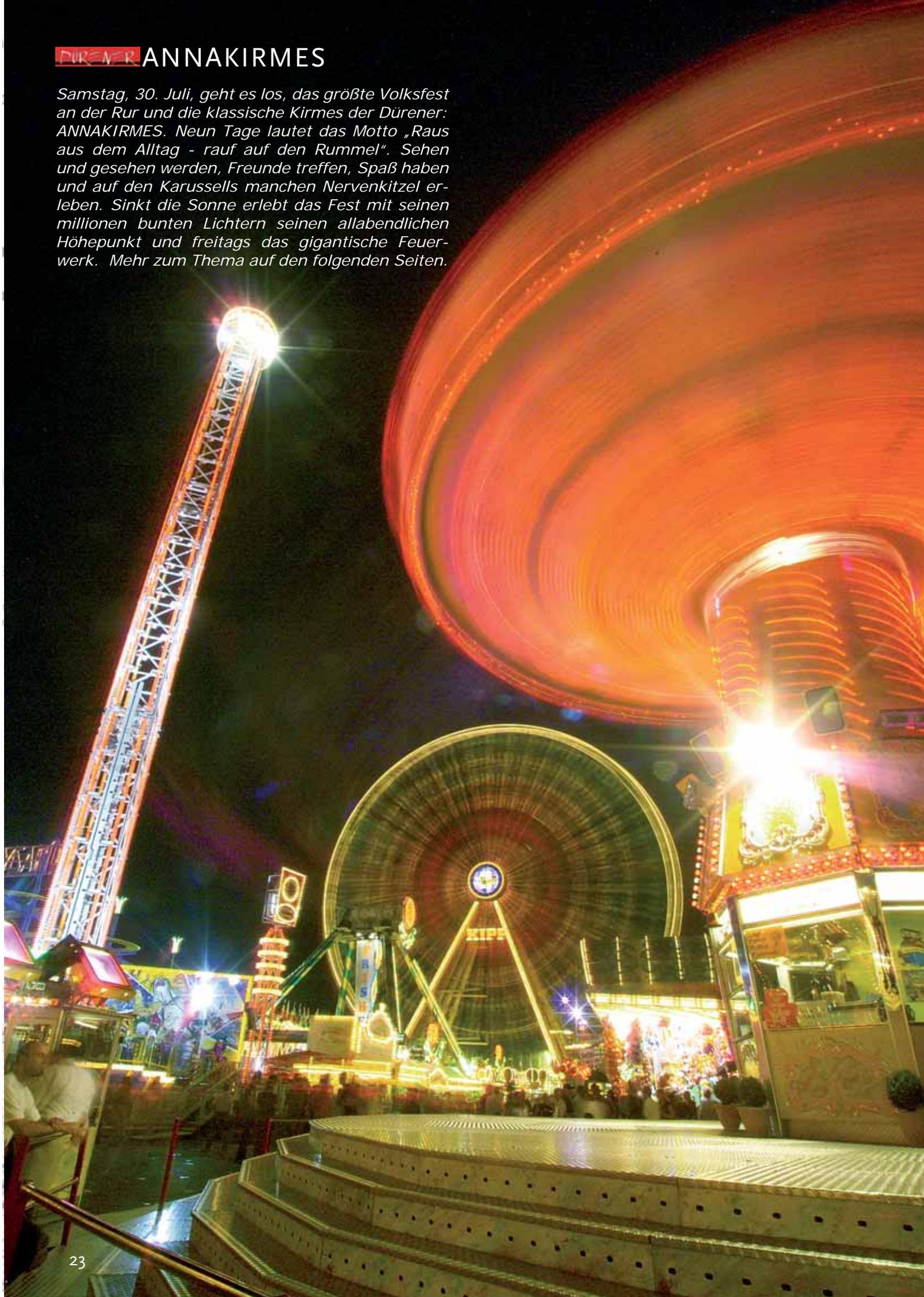
Ihr Ansprechpartner in allen Fragen des Verkehrsrechts:

**Wolfgang Thiem - Rechtsbeistand**  
Mitglied der Rechtsanwaltskammer Köln  
Spezialist für Verkehrsrecht

**Anwaltssozietät Bauchmüller & Collegen**  
Schützenstraße 18 - Düren - Telefon: 02421/555970

## DÜRENER ANNAKIRMES

*Samstag, 30. Juli, geht es los, das größte Volksfest an der Rur und die klassische Kirmes der Dürener: ANNAKIRMES. Neun Tage lautet das Motto „Raus aus dem Alltag - rauf auf den Rummel“. Sehen und gesehen werden, Freunde treffen, Spaß haben und auf den Karussells manchen Nervenkitzel erleben. Sinkt die Sonne erlebt das Fest mit seinen millionen bunten Lichtern seinen allabendlichen Höhepunkt und freitags das gigantische Feuerwerk. Mehr zum Thema auf den folgenden Seiten.*



*Loosen*



**1. Klasse**  
AUTOMATIKSCOOTER

... ständig  
frische Chips  
an der Kasse!



# Die nackte Existenz und oft das Zubrot

Die einen belächeln es einfach als Rummel. Die anderen sehen es als riesige Party. Andere flüchten. Eine Million kommt – regelmäßig. Dann sind da die, die sehen und gesehen werden wollen – ein ideales Forum - und die, die es möglich machen.

Man darf die Annakirmes beleuchten wie man will, eines ist unumstritten: Die Annakirmes ist einer der ganz großen Wirtschaftsfaktoren an der Rur und im Dürener Umland. Die neun Tage Annakirmes im Zeichen des Annahauptes ist für viele

die nackte Existenz und für noch mehr ein wichtiges Zubrot und willkommenes Nebenverdienst, zumal in wirtschaftlich schwierigen Zeiten.

Von der Toilettenfrau über Kellner bis zum Parkplatzwächter, vom DRK-Helfer, Zeitungsboten und hin zum Großschausteller, die Dürener Annakirmes ist für die meisten Beteiligten eine feste Kalkulationsgröße im persönlichen Geldbeutel.

Max Röntz, der für die Stadt Düren den Rummel organisiert



Düren ein Platz ist, wo die Schausteller sehr gute Kontakte in den Handel haben und hier auch geplant und gezielt ihre Technik warten, reparieren und für sich und die Familie einkaufen. Rund 1000 Personen rollen mit den Buden und Karussells in Düren an, bleiben hier im Schnitt zwölf Tage, kaufen hier Brötchen, Zigaretten, Bier, Wurst, Eier, Klopapier, Arznei und alles andere was der Mensch so braucht.



Geht der Riesen-Rummel los, sind neun Tage lang rund 3000 weitere Personen direkt mit der Kirmes beschäftigt. Vom Bus- und Taxifahrer bis hin zu Elektrikern, Ärzten; dem DSB-Team, Stadtwerke und einer ganzen Armee von Bedienung. Und im Hintergrund logistische Meisterleistungen von Getränkelieferanten, Bäckern und Metzgern. Alles frisch und kühl.

# Oldies but goldies

Ein Höllenritt auf dem Hosenboden oder ein Ritt gemütlich

in der Runde. Die beiden diesjährigen Klassiker der Annakirmes machen es möglich. Wieder dabei, und das ist Pflichtprogramm, Schleifers „Carousselle“ auf seinem Stammpplatz. Über 100 Jahre alt ist das Bodenkarsussell und nicht nur in Dürer eine Attraktion. Jakob und Toni Schleifer hegen und Pflegen das gute Stück und halten es so auch für folgende Generationen in Schuß.

Knappe 100 Jahre, genau 95 wird in diesem Sommer der Toboggan, der wieder auf dem Rummel Station macht. Wie das Schleifersche Karussell ist auch dieses Geschäft ein Klassiker auf den Volksfestplätzen.

Geschick und Körperbeherrschung sind von Nöten, es geht per Fließband hinauf auf den mehrstöckigen Turm. Runter geht es auf dem Hosenboden auf speziellen Kokosmatten, die für den nötigen Speed Sorge tragen.



[www.thomas-ko.ch](http://www.thomas-ko.ch)



## WURST KOCH

Die **Ess-Klasse** auf Ihrem Volksfest!



...der Treffpunkt auf der ANNAKIRMES



# DÜRENER TREFF



Kirmes, das ist nicht nur Karussell-fahren, gut Essen und gut Trinken, das ist für viele auch ein Stück Nostalgie. So auch für Uta und Josef Weyermann, die zur Annakirmes von Kreuzau nach Düren mit dem weltweit einmaligen Zelt „Dürener Treff“ anreisen und in diesem textilen Kuppelbau die Gourmets unter den Kirmesfreunden befriedigen.

Beim Wandern in Südtirol entdeckte Josef Weyermann eine alte Berkel Schneidemaschine. Er verliebte sich sofort, denn ein solches Stück fehlte noch im Dürener Treff. 80 Jahre alt ist der Schneider, der jetzt an der Rur den leckeren Serrano-Schinken in feine Scheiben trennen wird. Viel Liebe zum Detail wurde in die Restauration, bei der der Ur-Enkel des Firmengründers Berkel mitwirkte, gesteckt. Uta Weyermann: „Jetzt haben wir das beste Werkzeug, um unseren luftgetrockneten Schinken optimal portionieren zu können.“



Aus Weyermanns Küche kommt eine neue Leckerei auf die Tische des Dürener Treff. Ein Schlemmertopf mit viel Fleisch und Gemüse ist der Geheimtip für alle hungrigen Schlemkermäuler auf dem Rummel. Der Gag: Der Topf ist ein ausgehöhltes Brot. Das sieht nicht nur appetitlich aus, sondern der Geschmack hält, was die Optik verspricht. Darüber hinaus bietet die Speisekarte im Dürener Treff Bewährtes von Gyros bis Tortellini und in der Gourmet-Ecke reicht der Bogen vom Lachssteak über Gambas bis zu Sekt und Champagner. Die beiden Kreuzauer haben für die neun Tage bis zu 40 fleissige Geister verpflichtet, um dem allabendlichen Ansturm gewachsen zu sein.



Die Verehrung der Heiligen Anna, in der die Annakirmes ihren Ursprung hat, findet in Düren seit mehr als einem halben Jahrtausend statt. 1501 gelangte die Reliquie an die Rur und ist seitdem für die Dürener das wohl wertvollste Stück, das die Stadt in ihren Mauern bewahrt - obwohl es pragmatisch gesehen, nur ein Stückchen Schädelknochen ist. Die Annaoktav ist seit dem Mittelalter im kirchlichen Leben der Höhepunkt im Jahr. Tausende pilgern zum Annahaupt, beten und bitten um Hilfe in Not und Krankheit. Die Verehrung des Annahauptes findet durch Handauflegen statt. Zu jeder vollen Stunde haben die Gläubigen dazu in der Annakirche während der Oktav Gelegenheit.

Während der übrigen Zeit ist das Annahaupt in einem kunstvollen Schrein verschlossen. Um diese Verehrung der Mutter Anna bildete sich schnell ein Markt, der zahllose fliegende Händler und Krämer in die Stadt zog. Daraus entwickelte sich das heutige Volksfest.

Nach Düren gekommen ist die Reliquie durch den Steinmetz Leonhard. Dieser hatte bei Arbeiten im Mainzer Dom das gute Stück entwendet und auf seiner Heimreise nach Kornelimünster in Düren deponiert. Im Bewusstsein einen solchen Schatz in der Stadt zu haben, rückten die alten Dürener das Schädelstück nicht mehr heraus. Es folgte ein jahrelanger Streit, der schließlich durch ein Machtwort des Papstes beendet wurde und den Verbleib der Reliquie in Düren sicher stellte.

# Seit 504 Jahren Anna-Verehrung



## WELLNESS

Insbesondere für Frauen

**Ayurveda & Kosmetik-Studio  
Massage-Praxis**  
Inh. Alexa Bach

**Tun Sie etwas  
für Ihren Körper  
und Ihre Seele**

DN, Kölnstraße 95 - CENTER 95  
t.: 02421/14131  
www.alexach.de



*Tip:  
Gutscheine  
für alle  
Gelegenheiten*



**Wir vermieten Büroräume**  
Innenstadt Düren, ab 70m² und mehr, Auf-  
teilung nach Wunsch, Parkplätze ausreichend  
vorhanden, Mietzins auf Anfrage  
**Center 95**  
Beteiligungsges. mbh & Co. KG  
Bergstraße 2 - 52391 Vettweiß-Disternich  
Tel.: 0 22 52- 5 41 01 - Fax: 0 22 52-5 41 02



An den letzten Einzelheiten des Programms wird noch gefeilt, aber so viel lässt sich jetzt schon sagen: Auch das mittlerweile **27. DÜRENER STADTFEST** vom 16.-18. September 2005 wird wieder alle Wünsche erfüllen. Die Verantwortlichen der IG City setzen dabei auf die erfolgreiche Mischung von

## There's a

Bewährtem und neuen Akzenten. So wird das Publikum auch eine Reihe von festen Programmpunkten wieder finden wie z.B. den Country & Western-Nachmittag am Sonntag auf dem Wirteltorplatz. Integriert in den Sonntag ist auf dem Rathausvorplatz das Kreismusikfest, an dem zahlreiche Blaskapellen und Tambourcorps aus dem Kreisgebiet teilnehmen.

An den Abenden ist auf allen vier Bühnen jedoch hauptsächlich Party angesagt. Zur guten Laune werden alte Bekannte ebenso beitragen wie neue Top Acts.

Zu den absoluten Stimmungsgaranten gehört die Truppe von **FIASKO**, die vor zwei Jahren schon einen bleibenden Eindruck hinterlassen haben. Sie werden auch diesmal am Samstag Abend den Markt zum Toben bringen.



Fiasko

ihre Kosten kommen, wenn **LUCY IN THE SKY** die ganzen vertrauten Melodien wieder hervor zaubert.

Auf dem Wirteltorplatz wird es eine Spur rauer zugehen, wenn **RHEINADDAMS** (na, wen wohl?)

auf die Bühne bringt.

# Party goin' on ...

Freitags konkurrieren gleich mehrere bekannte Cover-Bands miteinander. Auf dem Marktplatz werden alle Liebhaber der guten alten Beatles voll auf



Lucy in the Sky

Und noch eine Kult-Band wird zu hören sein: Am Sonntag Abend erweckt **MAYQUEEN** die Mannen um Freddy Mercury auf dem Wirteltorplatz zu neuem Leben. Die vermutlich ausgelassenste Stimmung wird jedoch am Samstag Abend



rheinaddams



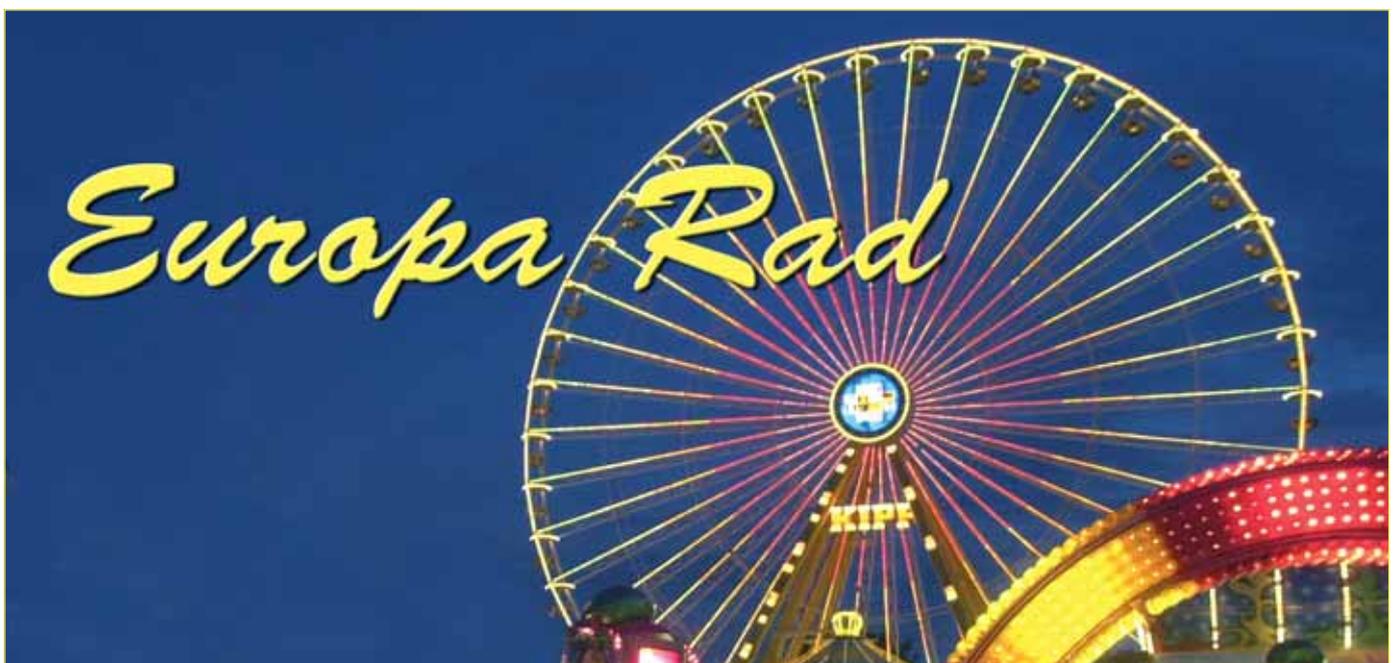
mayqueen

auf dem Rathausvorplatz herrschen. Mit **RIDDIM POSSE** kommen karibischer Rhythmus (eben: Riddim), messerscharfe Bläsesätze, erdige Reggae-Grooves und schnelle Calypsos mit solcher Intensität von der Bühne, dass alles andere als überschäumende Ausgelassenheit ein Wunder wäre.

Darüber hinaus, so hört man, haben die Organisatoren dieses Mega-Events am 3. September-Wochenende noch einige Überraschungen geplant.



Riddim Posse



# Urknall



Karl Häsler, seit Jahren auch mit dem in Düren bekannten SENSORIUM auf der Reise, hat sich mit IMAGINATION einen Traum erfüllt. Licht ist sein Medium und die Besucher erhalten beim Eintritt eine Brille, die im Inneren die Effekte erfassbar macht.

und so verstärkt werden, dass man glaubt durch das All zu fliegen.

IMAGINATION ist als Familien-Geschäft konzipiert, und alle, die als Kind gerne ein Kalaidoscope an die Augen gedrückt haben und Spass an den sich drehenden Lichtpunkten hatten, erleben jetzt diesen Effekt in Perfektion

Roboter stimmen auf das Szenario ein und ein Meer von Lichtern in allen erdenklichen Farben, gepaart mit passenden Soundeffekten, versetzt die Besucher ins Staunen.

Keine Treppen, Stiegen oder Tonnen müssen bewältigt werden. Vielmehr im Kopf spielen sich die Effekte ab, die durch die Wunderbrille ausgelöst

Die Future-World des Karl Häsler ist ein perfekter Kontrapunkt zu den nostalgischen Attraktionen der Kirmes.



Den Urknall werden die Annakirmesbesucher erleben. IMAGINATION rollt als Neuheit auf den Platz am Alten Wasserturm auf

und entführt in die imaginäre Welt des Universums. Dabei aber auch die üblichen Geister, denen man auf einem Rummel immer wieder begegnet.



## DÜRENER SPEZIALITÄTEN

*Die Treffpunkte für alle Kirmes-Fans*

**R. Giebel** präsentiert auf der Annakirmes 2005 wieder Spitzenprodukte wie

- Backfisch
- Schaschlik
- Bratwurst
- Zwiebelfleisch
- Pommes frites

Auf Buchen- und Birkenholz gegerate Holzfällersteaks und Riesenkrakauer von unserem

**Original Schwenkgrill**



Niveauvoll und gemütlich der **KARIBIK-GARTEN**



Der Treff am Rurdammweg neben dem Riesenrad **WARSTEINER ROYALE**

- ◆ **ROCK LEGENDS**  
Eine Nacht - 3 Bands  
Bosstime, Still Collins, Stingray  
24. September 19:00 Uhr
- ◆ **2. GROSSES OKTOBERFEST**  
mit den Isartaler Hexen  
8. Oktober 19:00 Uhr
- OTTO**  
Aktuelle Tournee „101 Jahre“  
13. Oktober 20:07 Uhr
- 1. ZÜRICH VOLLEYBALL BUNDESLIGA**  
evivo : VC Markranstädt  
15. Oktober 19:30 Uhr
- RÜDIGER HOFFMANN**  
Das Beste aus 5 Programmen  
28. Oktober 20:00 Uhr
- ◆ **MUSIK FÜR MILLIONEN**  
Operette, Oper, Musical u.v.m.  
29. Oktober 19:00 Uhr
- 1. ZÜRICH VOLLEYBALL BUNDESLIGA**  
evivo : VfB Friedrichshafen  
30. Oktober 19:30 Uhr
- BIBI BLOCKSBERG**  
Musical  
6. November 14:30 Uhr
- MICHAEL FLATLEY'S LORD OF THE DANCE**  
9. November 20:00 Uhr
- KASTELRUTHER SPATZEN**  
11. November 20:00 Uhr
- 1. ZÜRICH VOLLEYBALL BUNDESLIGA**  
evivo : TG Rüsselsheim  
12. November 19:30 Uhr
- 1. ZÜRICH VOLLEYBALL BUNDESLIGA**  
evivo : VV Leipzig  
16. November 19:30 Uhr
- EINS LIVE – CHARTPARTY**  
18. November 21:00 Uhr
- 2. JECKE DÜREN ARENA**  
der K5  
24. November 19:30 Uhr
- MARIO BARTH**  
26. November 20:00 Uhr
- ◆ **2. KÖLSCHE WEIHNACHT**  
4. Dezember 18:00 Uhr
- DIETER NUHR**  
10. Dezember 20:00 Uhr

◆ Eintrittskarte gilt gleichzeitig als Fahrausweis für alle AVV-Verkehrsmittel zur An- und Abreise am Veranstaltungstag

Tickets bei **Köln Ticket**  
sowie an allen bekannten VVK-Stellen.  
**Ticket Hotline: 0180 5 05 01 26** (12 Cent/Min)

Weitere Informationen:  
[www.arenakreisdueren.de](http://www.arenakreisdueren.de)

## DUKAWERK IM GESPRÄCH

Ein ungewöhnliches Thema für Erst- und Zweitklässler: China. „Kinder dieser Welt“ lautete das Thema der Projektwoche an der **Grundschule Lendersdorf** und eine Gruppe setzte sich mit Dürens größter Partnerstadt, **Jinhua** in China auseinander. **Helmut Göddertz** aus dem Bürgermeisterbüro arrangierte mit **Dr. Li** einen Chinesisch-Unterricht. Die I-Dötze lernten dabei nicht nur rudimentäre Sätze und das Zählen auf Chinesisch sondern **Dr. Li**



lehrte auch das Hantieren mit Ess-Stäbchen. Geübt wurde wie in China mit Erdnüssen.

Die Stadtwerke geben Gas und der Bürgermeister bewegt sich „bivalent“ durch die City. Der neue Dienst-Daimler von **Paul Larue** wird entweder mit Erdgas oder, wenn dieser Tank leer ist, mit normalem Sprit betrieben. Beim Ersten Tankstopp trafen sich **Hans Schnorrenberg**, Autohaus Herten, **Paul Larue**, Johannes Kunsmann, Daimler Chrysler AG, Aachen, SWD-Chef **Ekkehard Friedrich** und **Arno Drehsen**, Fahrer des Bürgermeisters, der das Tanken übernimmt an der Orlen-Station Monschauer Straße.



Als 3. Lionsclub gründete sich jetzt **LC Düren Rurstadt** als erster gemischter Club. Mit Präsidentin **Angelika Krämer** an der Spitze fand auf Burg Obbendorf die Charterfeier statt. Die Festreden hielten District-Gouverneur **Bernd Jagusch** und **Jürgen Schulz-Wachler**. **Richard Müllejans** veranstaltete eine Versteigerung, die 2500 Euro für die **Erich-Kästner-Schule**, einer Schule für Erziehungshilfe im Kreis Düren einbrachte.

Im **Niederauer Schenkel-Schoeller-Stift** tafelten sich Bewohner, Angehörige und die **Niederauer** zum großen Sommerfest. Aktionsfläche war der weitläufige Park des Seniorenheims. Zu den Akteuren gehörte auch der **Niederauer Männer-Gesang-Verein**, der mehrmals anstimmte.





Auf der Anlage des Golfclubs fand das Golfturnier der Sparkasse statt. Die Ehrung der Besten übernahmen die Vorstandsmitglieder **Uwe Willner** und **Udo Zimmermann** sowie die Spielleiterin des Golfclubs, **Hella Schönfelder**.

In der Bruttowertung der Damen siegte **Katrin Peiffer-Schlenger**, bei den Herren setzte sich **Jörg Schroeders** durch. In der Nettoklasse A behauptete sich **Dr. Manutscher Mohseni**, in der Nettoklasse B siegte **Dr. Guido Dohmen** und in der Nettoklasse C **Margit Paulus**. Sie haben sich für das Regionalfinale des „Deka Golf-Cup 2005“ qualifiziert.

Vorbei ist die Zeit des Provisoriums bei den Sparkassenkunden in Rölsdorf. Nach mehrmonatiger Bauphase und einem Leben im Container wurde dort die neue Zweigstelle ihrer Bestimmung übergeben. Über 25 Jahre herrschten in den Geschäftsräumen braune Farbtöne vor. Jetzt wurde alles hell und freundlich gestaltet und die Technik hinter dem Schalter auf den neuesten Stand gebracht. Sehr zufrieden zeigte sich Sparkassenvorstandsmitglied **Uwe Willner** über den alten **Anker-Teppichboden**. „Der war nach 25 Jahren noch top“, merkte er an.

Die **Yehudi-Menuhin-Stiftung** will mit dem Projekt **Mus-E** bei Kindern das Interesse an Theater, Tanz, Musik und Malerei wecken. Nach der Devise: Künstler in die Schule. So auch an der Paul-Gerhardt-Schule. Hier studiert die Ballettlehrerin und Choreographin **Daiga Grosmane-Zeiss** mit den Grundschulern ein Tanz- und Theaterstück ein. **Ulrike Kohlmeier** (I) besuchte das Dürener Projekt und war begeistert.



Auf Schloß Burgau feierte die Musikschule Düren ihr Sommerfest und die Alphornbläser „**Eifel-Echo**“ waren nur einer der Höhepunkte dieses Familienfestes der Musikschulfreunde. Für Jung und Alt gab es auf dem Gelände und im Schloß selbst zahlreiche Überraschungen und niemand kam zu kurz. Im Mittelpunkt stand selbstverständlich die Musik, vorgetragen von den Schülern.



Der Dürener Formation „upfront“, die beim Sparkassenabend der Jazztage im Vorgrogramm einheizte, ist der mit 1000 Euro dotierte Euregio-Jazzpreis zugestanden worden.



Im Kurhaus Baden-Baden wurde der Gürzenicher Friseur **Hartmut Becker** jetzt in die Loge der Intercoiffure aufgenommen. Weltweit gehören nur rund 4000 Friseure diesem erlesenen Kreis an. Man kann nicht Mitglied werden, man wird auserwählt. **Hartmut Becker** hatte bei einem vorausgegangenen Qualitätscheck eine Auszeichnung mit fünf Sternen erhalten und war dem Zirkel empfohlen worden. Das Label „Intercoiffur“ an der Salontüre ist für den jungen Meister eine Verpflichtung seinen Kunden gegenüber einen optimalen Service zu bieten. Mehrmals jährlich lässt die Vereinigung der Intercoiffeure jetzt den Betrieb an der Valencienner Straße von unabhängigen und anonymen Testern besuchen und überprüft so Außenoptik, Empfang, Service, Hygiene, Atmosphäre, Betriebsklima, fachliche Leistung, Preis-Leistungsverhältnis und viele weitere Kriterien. In Deutschland zählen 280 von 70000 Salons zum Kreis der Intercoiffure.



Portrait-,  
Baby-, Akt-,  
Hochzeits-  
&  
Reportagefotografie

PRO FOTO

Der schnelle Weg zum guten Bild

Hirschgasse 5 • 52349 Düren  
Tel.: 02421-17565

**In wenigen Wochen geht das Stadtcenter in Betrieb und noch herrscht:**

# Blankes Chaos mit System

In wenigen Wochen, gleich nach den Sommerferien, ist es soweit. Dürens größte Baustelle, das 70 Millionenprojekt Stadt-Center ist fertig und geht in Betrieb. Bis auf ein Ladenlokal haben sich für alle 54 Einheiten Mieter gefunden. Man darf also von einem Bilderbuchstart sprechen. Der 8. September ist der Tag an dem Saturn, H&M und Co., Friseur, Cafés, Schuhläden, Apotheke, Bäcker und Zeitungskiosk erstmals ihre Türen öffnen und die Einkaufsstadt Düren beleben.

Jörg Waldrich, der von seinem künftigen Büro aus gleich auf die lange umstrittene Zeder schaut, ist sichtlich zufrieden über die Perspektiven, die das Stadt-Center Düren hat. Er kennt sich aus und ist als Center-Manager für alles zuständig



was in irgendeiner Form mit dem Gebäude zu tun hat. Von der Reinigungskolonie bis zur Vermietung, der Sicherheit, Technik und Organisation. Er, der seine Erfahrungen in vergleichbaren Centern gesam-



# DÜREN STADT-CENTER

melt hat, ist überzeugt, dass „Altstadt“ und das neue Center sich gegenseitig befruchten werden.

Bis zur Eröffnung herrscht im Bau allerdings noch das blanke Chaos - allerdings mit System. Kahl und leer gab sich dieser Tage noch die riesige Verkaufsfläche von Saturn, während bei H&M schon die Ladenbauer tätig waren. Die Parkhausspirale wurde mit Edelstahlgewebe von GKD „umwickelt“ und im kompletten Komplex ist der schon fertige Fußboden mit Span- und Gipskartonplatten abgedeckt. Rund 500 Arbeiter schaffen täglich an den

verschiedenen Gewerken, da werden gewaltige Lüftungsanlagen montiert und tausende Kilometer Strippen, vom Telefondraht bis zum Starkstromkabel, verlegt. Für hunderte Telefon- und Internetanschlüsse, sowie tausende Leuchtkörper. Derweil machen die Roll- und Fahrstiege schon einen fertigen Eindruck. Allerdings sind sie noch gut in Folie verpackt, um dem Staub und Dreck der beim Schleifen, Bohren und Schweißen entsteht zu trotzen. Auch rund



um den Bau wühlen sich noch Kolonnen durch das Erdreich, verbreitern Bürgersteige, schaffen behindertengerechte Zuwegungen oder pflastern ganz einfach, um auch bei Regen eine saubere Situation zu haben. Übersichtlich wird der Bau erst auf dem Dach. 350 zusätzliche Parkplätze gibt es hier. Und auch einen bisher ungewöhnlichen aber tollen Ausblick über die Stadt auf Rathaus, Anna- und Christuskirche.



Am 8. September geht der

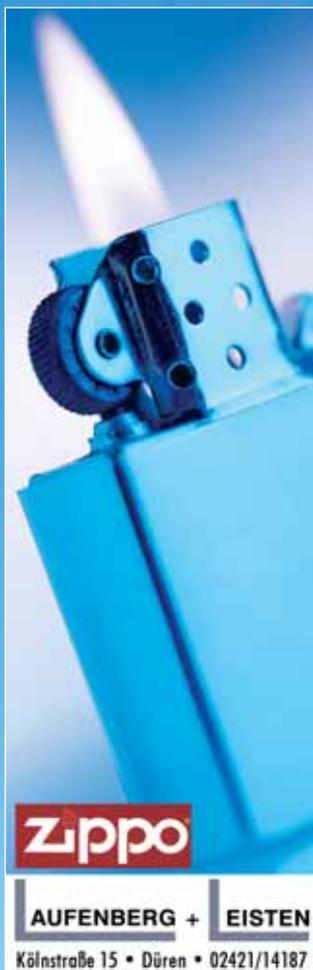
# Vorhang auf!

700 Stellplätze · Haltestelle für 10 Buslinien

Über 50 Top-Geschäfte

Schloemer-Gruppe

# STRAND, LAND, FLUSS



Ferienzeit - Badezeit. Die Sonne lässt die Quecksilbersäule steigen und die Dürener drängt es ans Wasser.

In völlig neuer Qualität gibt sich in diesem Sommer der Gürzenicher Badesee. Erst vor wenigen Wochen vom Dürener Service Betrieb übernommen, tut sich einiges an und in Dürens größtem „Planschbecken“.

Der DSB sieht an der „Dürener-Adria“ mehr als nur Badebetrieb. Im August gibt es ein erstes Konzert mit „Hot Chocolate“ und schon eine Woche vorher werden 90 Tonnen Schnee für zusätzliche Abkühlung sorgen. Fünf Meter hoch

aufgetürmt, geht es über den „Eisberg“ mit Tubing-Reifen platschend ins Badeseewasser.

Immerhin rund 10 000 Badegäste sollen sich gleichzeitig im Areal erfrischen können. Doch bei dieser Besucherzahl ist der See bis zum Anschlag voll und ob das dann noch ein Vergnügen ist?

Diese Spitzenwerte werden auch nur an einigen wenigen Tagen im Jahr erreicht. Gut ausgelastet ist der See mit rund 8 000 Schwimmern und Sonnenhungrigen im Wasser und auf der 600 Meter langen Strandzone.

Als Alternative bietet sich die

Rur zur Erfrischung und zum Sonnenbad an und ist bei vielen eine beliebte Erholungszone.

Doch Vorsicht ist hier geboten. Im Bereich der Wehre kommt es immer wieder zu tödlichen Badeunfällen. Vielfach wird die Kraft des Wassers im Bereich der Wehre unterschätzt. Der Sog ist so stark, dass Badende gnadenlos auf den Grund gezogen werden. Wer sich die Rur zur Sommerfrische aussucht, der sollte auch berücksichtigen, dass viele Strecken entlang des Flusses unter Naturschutz stehen. Und die, die mit Grill und Getränkedosen equippt das Wochenende im



# DÜRER STRÄNDE



Am 20. August trifft man sich am Badesee zur „Großen Sause - Snowparty mit Riesenrutsche“.

Am 27. August findet die Neuauflage der Oldienight statt. Die Akteure: Hot Chocolate, Clinton Strowder und ABBA 99



**Schwarz**  
**Reisen**

SCHWARZ REISEN  
Valenciener Straße 162  
52355 Düren-Gürzenich  
Tel.: 02421 63031  
[www.reisebueroschwarz.de](http://www.reisebueroschwarz.de)

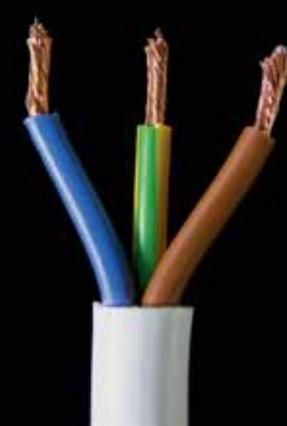
Bereich Kuh- oder Dreigurtbrücke verleben, sollten tunlichst ihren Müll auch wieder mit heim nehmen und im Mülleimer entsorgen.

Auf der 35 000 Quadratmeter großen Wasserfläche des Badesees, beaufsichtigt die DLRG Ortsgruppe den Badebetrieb. 50 Freiwillige sind in der Saison in vier Wachgruppen reihum quasi immer im Einsatz.



Elektrotechnik  
**Bernd Ohlemeyer**  
 Meisterbetrieb  
 Burgstraße 18 • Merzenich

www.elektrotechnik-ohlemeyer.de  
 info@elektrotechnik-ohlemeyer.de  
 t.02421 / 93640 • 0172 / 2405977



Wenn er von dem alten Dürener Theater spricht, gerät er ins Schwärmen. Franz-Joseph Hall ist vor kurzem 80 Jahre alt geworden. Und wohl kein Zweiter weiß so anschaulich aus der hiesigen Kulturgeschichte zu erzählen wie er. Als „Knirps“ hat er mit seinen Eltern im alten Dürener Theater die Oper „Undine“ gesehen. Danach gab es kein Halten mehr. Begeistert hat ihn auch Schillers Maria Stuart. „Das war das letzte Stück vor der Zerstörung“, erinnert sich der ehemalige Direktor der St. Bonifatius-Schule. Das alte Theater sei wunderschön gewesen, schwärmt er. Mit rotem Samt ausgestattet, sehr edel. Doch weder das Haus, noch die Intendantin Erna Schiefenbusch überstanden den Krieg. Danach

ging es in der „Heil- und Pflegeanstalt“ weiter. Wer Theater sehen wollte, musste ein Stück Brikett mitbringen. „Zu der Zeit wurden nur pazifistische Stücke gespielt.“ Lange Zeit diente die Aula des Stiftischen Gymnasiums als städtische Bühne. „1958 war Benjamin Britten hier“, so Hall. „Das war Weltspitze!“

Großartige Aufführungen habe er auch schon im neuen Theater im Haus der Stadt erlebt. „Ich bin viel gereist und habe viel gesehen. Düren braucht sich nicht zu schämen.“



**BEIM RED-ZAC GUNKEL-TEAM IN DER WIRTELSTRASSE FRAGEN DÜRENER NACH:**

- 1) **Backstreet Boys,**  
*Never Gone*
- 2) **Coldplay,**  
*X & Y*
- 3) **Shakira,**  
*Fijacion Oral Vol. 1*
- 4) **Foo Fighters,**  
*In Your Honor*
- 5) **Nena,**  
*Willst Du mit mir gehn*
- 6) **Gorillaz,**  
*Demon Days*
- 7) **Wir sind Helden,**  
*Von hier an blind*
- 8) **Black Eyed Peas,**  
*Monkey Business*
- 9) **Joana Zimmer,**  
*My Innermost*
- 10) **Christina Stürmer,**  
*Schwatz Weiß*



**DÜRENER**  
STADTZEITUNG

**top ten CDs**

notiert von Karin Kalke



Der CD-Tip:  
**Valentine > Ocean Full Of Tears**

Sie ist jung, sie spielt exzellent Klavier, sie kann wundervoll singen, sie schreibt ihre Songs selbst und sie ist auf dem besten Weg zum Pop-Youngster des Jahres zu werden. Valentine heißt die aus Berlin kommende Künstlerin, die mit ‚Ocean Full Of Tears‘ ein faszinierendes Debüt vorlegt.



sich über mehrere Monate hingezogen. Nach und nach reifte ein Album heran, das wie aus einem Guss erscheint. In den Liedern der hübschen Berlinersin findet der Überschwang ihrer Gefühle ebenso Platz wie emotional komplexe Zwischentöne. Dabei ist die Ausdruckskraft ihrer Stimme, die sie auch schon bei diversen Live-Auftritten (u.a. bei der Paul McCartney Charity Gala) unter Beweis gestellt hat, enorm.

Die Aufnahmen zu dem zwölf Songs umfassenden Erstlingswerk, in dem sich eine kühle neoromantische Grundstimmung widerspiegelt, haben

Mit Valentine, die ihren Namen einer Figur aus „Der Graf von Monte Christo“ verdankt, gilt es einen Rohdiamanten für unsere Zeit zu entdecken.  
**>Aktuelle CD ‚Ocean Full Of Tears‘ (Capitol / EMI)**



Rekorde sind für Peter Borsdorff nicht mehr wichtig. Der 62-jährige ist früher gelaufen, um neue persönliche Bestleistungen zu erzielen. Das steht seit über zehn Jahren hinten an. Bekanntlich sammelt Borsdorff seitdem mit seiner Aktion „running for kids“ für behinderte Kinder. Zum festen Höhepunkt der

Aktion ist der Peter-und-Paul-Lauf auf der Leichtathletik-Anlage des Dürener TV geworden. Immer mehr Menschen haben sich getroffen und sind immer mehr Meter für die gute Sache gelaufen. Logischerweise ist so immer mehr Geld zusammengekommen. Die Bedingungen in diesem Jahr waren ungünstig. Brütende Hitze hatte die Aschenbahn in eine Staubwüste verwandelt. 750 Menschen waren gekommen, um zu laufen. Ein paar weniger, als im vergangenen Jahr. Am Ende sind 16489 Runden gelaufen worden. Ebenfalls ein paar weniger

als 2004. „Es geht nicht um Rekorde“, hat Peter Borsdorff immer betont. „Es geht darum, dass Menschen sich einsetzen“, sagte er. Und wenn dabei unter dem Strich mit Rundergeld und Spenden 14729 Euro zusammen kommen, dann kann Peter Borsdorff zufrieden sein. Auch wenn es nicht sein erklärtes Ziel war – aber 14729 Euro sind ein neuer Rekord. So viel ist beim Peter-und-Paul-Lauf noch nie zusammengekommen. Der Mann mit der Sammelbüchse hat kaum einen ruhigen Moment. Schulterklopfen hier, Händeschütteln

da. Und Peter Borsdorff freut sich darüber. Viele der 750 Läuferinnen und Läufer wollen sich persönlich bei dem Mann bedanken, der den Sport dazu nutzt, um für behinderte Kinder zu sammeln. „Für mich ist es das Schönste, dass ich den Sportlern nicht lästig werde“, sagt der Initiator der Aktion „running for kids“.



## Kompetenz für Haut und Haare

Haarmoden & Kosmetikpraxis  
**Kallscheuer**  
 52351 Düren Freiheitstraße 27  
 Tel 02421 / 392596

Kreuzauer Str. 149  
 Tel 02421/392596  
 Hauptstraße 76  
 Tel 02421/51205



**GUTSCHEIN**  
 6,- €

[www.Kallscheuer.com](http://www.Kallscheuer.com)



Gültig für Kosmetik- & Erbsendienstleistungen  
 Ein Gutschein pro Person • gültig bis 30.7.05

Endlich Ferien! Und nichts wie weg in den Urlaub!“ Die liebste Zeit der Deutschen naht oder ist bereits angebrochen. Auf den Urlaub freut man sich monatelang und genauso lang muss man darauf sparen. Deshalb ist es umso unerfreulicher, wenn gerade der Urlaub Anlass für Ärger gibt. Noch ärgerlicher ist es, wenn der Tourist sich für seine entgangenen Urlaubsfreuden



Fotos etc. sollten als Beweismittel beigelegt werden. Auch müssen bereits konkrete Ansprüche, etwa die teilweise Erstattung des Reisepreises oder weitergehende Schadensersatzansprüche, beziffert und eingefordert werden.

# Dettmeier | Rechtsanwälte

nicht einmal mehr schadlos halten kann, weil er gesetzliche Fristen versäumt hat oder notwendige Unterlagen nicht mehr besorgen kann.

unverzüglich der Reiseleitung angezeigt und deren Beseitigung unter Fristsetzung verlangt werden. Die Reiseleitung vertritt den Reiseveranstalter am Urlaubsort.

Frist von maximal 48 Stunden. Beseitigt der Reiseveranstalter den gerügten Mangel nicht innerhalb der Frist, muss er dies ebenfalls schriftlich bestätigen.

## Immer schriftlich

### Hier daher einige Tipps:

Die Reiseunterlagen müssen vollständig und richtig sein. Hier empfiehlt sich dringend eine Prüfung noch im Reisebüro. Abweichungen vom Standardangebot und Zusicherungen des Reiseveranstalters sollten unbedingt schriftlich vereinbart werden. Während des Urlaubs müssen Mängel der Unterkunft oder des sonstigen Angebots

Sie suchen regelmäßig die Hotels auf und stehen in einer Sprechstunde den Urlaubern zur Verfügung. Meist findet sich ein Aushang in der Hotelhalle, wann die Reiseleitung anzutreffen ist. Hotelangestellte sind keine Vertreter des Reiseveranstalters!

Die Reiseleitung muss die Reklamation unbedingt schriftlich bestätigen. Auch die gesetzte Frist muss festgehalten werden. Angemessen ist regelmäßig im Urlaub eine

Es empfiehlt sich dringend Zeugen unter Angabe ihrer Heimatadresse zu bitten, die gerügten Mängel schriftlich zu bestätigen. Soweit möglich sollte der Zustand auch auf Fotos festgehalten werden. Wieder zu Hause müssen die Mängel binnen Monatsfrist ab Rückreisedatum beim Veranstalter gerügt werden; selbstverständlich schriftlich und zur Sicherheit als Einschreiben mit Rückschein. Die schriftliche Bestätigung der Reiseleitung, Zeugenaussagen,



*Die Autorin, Rechtsanwältin Gabriele Sandrock-Scharlippe ist Fachanwältin für Familienrecht in der Sozietät Dettmeier | Rechtsanwälte*

Für einen notwendigen Umzug am Urlaubsort kann beispielsweise der Reisepreis anteilig für die verlorene Zeit (halber Tag/ganzer Tag) gefordert werden. Bei fehlender Verpflegung trotz Zusicherung hat man in der Regel Anspruch auf Erstattung des hälftigen Reisepreises.

Nicht jedes Ärgernis stellt jedoch einen Mangel dar. So hat das Landgericht Düsseldorf bereits entschieden, dass zwei einzelne Betten bei der Buchung eines Doppelzimmers auch bei der Vermietung an ein frisch verliebtes Paar keinen Mangel darstellen.

### Eins, zwei, speichern!

Mit ihrer außergewöhnlichen CD-Speicherfunktion kann die BeoSound 3200 fast 400 CDs speichern. Gestalten Sie Ihre individuelle virtuelle Musiksammlung und erleben Sie ein unvergleichliches Hörvergnügen. Besuchen Sie uns und entdecken Sie eine neue Welt großartiger Musik- und Heimkinoerlebnisse!

www.bang-olufsen.com

**Elektro Gunkel**  
 Elektro Gunkel KG  
 Wirtelstr. 28  
 52349 Düren  
 Tel.: 02421-27000  
 info@gunkel-team.de

BANG & OLUFSEN





# Janosch

kommt



Janosch, der Vater der Tiegerente kommt nach Düren. In der Galerie Vetter wird der Maler und Kinderbuchautor Freitag, 9. September, die ihm gewidmete Ausstellung eröffnen. Janosch wurde 1931 in Oberschlesien geboren. Bis seine Eltern sich eine eigene Wohnung leisten konnten, wuchs er bei den Großeltern in einer Bergarbeitersiedlung auf.

Mit 13 Jahren begann er eine Schmiede- und Schlosser-Lehre. Nach Kriegsende ging die Familie in den Westen. In der Gegend von Oldenburg arbeitete Janosch in einer Textilfabrik. Kurze Zeit ging er auf die Textilschule in Krefeld und von dort 1953 nach München, wo er an der dortigen Akademie der Künste einige Probeseester absolvierte. Seitdem ist er „freier Künstler“.

1960 erschien sein erstes Kinderbuch im Verlag Georg Lentz, mit dem er befreundet war und der ihn überredete, den Künstlernamen Janosch anzunehmen. In den nächsten 10 Jahren folgten zahlreiche Kinderbücher bei verschiedenen Verlagen. 1975 erhielt er den Literaturpreis der Stadt München, 1979 den Deutschen Jugendliteratur-Preis. Zu dieser Zeit waren bereits annähernd 100 Kinderbücher von ihm erschienen und viele davon in fast 30 Fremdsprachen übersetzt worden. Er war nun einer der bekanntesten deutschen Künstler und Kinderbuchautoren.



**Vernissage: Galerie Vetter, Oberstraße 10-12, Freitag, 9. Sep.. Einlass ab 19 Uhr. Janosch ist von 19.<sup>30</sup> Uhr bis 22 Uhr anwesend.**

1980 verließ er Deutschland und lebt seither auf einer Insel. Auch dort kann er sich aber kaum retten vor Leuten, die ihn lieben, vor allem aber etwas von ihm wollen. Er stiftete sein Gesamtwerk dem Kinderbuchmuseum Troisdorf, in dem es zu besichtigen ist.



**WHAUPT** GMBH  
... der Autolackprofi



Karosserie-  
Fachbetrieb

- KAROSSERIEBAU-FACHBETRIEB
- AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR
- DAIMLER-CHRYSLER-JAHRESWAGEN VERKAUF
- AUTOVERMIETUNG
- SMART-VERKAUF

**GUTE LAUNE UND GUTER SERVICE**

**HABEN EINS GEMEINSAM:**



**SIE SIND IM PREIS ENTHALTEN!**

IM GROSSEN TAL  
AM LANGEN GRABEN 35  
52353 DÜREN  
TELEFON: 0 24 21/8 77 77  
TELEFON: 0 24 21/8 86 66

**UNFALL? WAS NUN?**

[WWW.AUTOLACKPROFI.DE](http://WWW.AUTOLACKPROFI.DE)

**ANSCHLUSS**

SOCO Network Solutions ist Internet-Service- und Access-Provider mit zuverlässiger Leitungsinfrastruktur, eigenem Netzwerkmanagement und Hochgeschwindigkeits-Direktanschluss

**AN DAS INTERNET**

Vom privaten Anwender bis zur industriellen Lösung: SOCO Network Solutions bietet jeden gewünschten Internet-Anschluss.

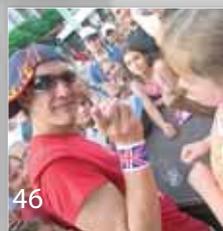
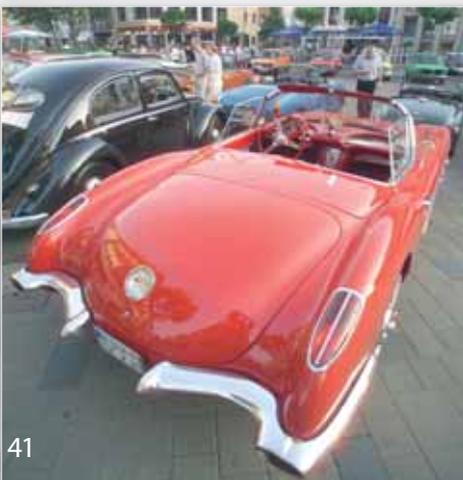
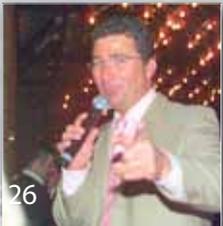
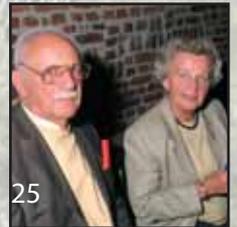


**Mein Anschluss!**

Nordstraße 102  
D-52353 Düren  
tel.: 02421 22 44-0  
eMail: info@soco.net  
www.soco.net



Inder Galerie Vetter stellte Stefan Weschke die Künstlerin Sabine Reim vor (1). Bei der Vernissage dabei: Karl-Heinz Weschke, Martina und Walter Niklas (2), Otto G.I. Merckens (3), Dieter Steinhart und Ruth Hommelsheim (4), Rita Vetter mit Dr. Wolfgang Defrain (5), Erich Schneeweiss (6), Gisela und Bernd Schröder (7), Helga und Gerald Backermann (8) sowie Justus Peters mit Gattin Marlies Esser-Peters (9). Karolin Mosche angelte geduldig nach einem Luftballon an der Decke des Café Extrablatt. Mit Erfolg und stellte damit den Knirps, dem das Flugobjekt entwichen war, wieder ruhig (10). Für die Mittelständler begrüßte Rolf Delhougne (11) Edmund Stoiber (12) in der Arena Kreis Düren. Richard Müllejans, Denise Klose und Susanne Opladen nahmen vom Ministerpräsidenten den Mittelstandspreis der CDU entgegen (13). Bei der NRW-Wahl gab es strahlende Gesichter bei Thomas Rachel mit Ehefrau Lia (14) und Sieger Rolf Seel (15). Sie sagten „Ja“ zueinander: Sabine Junkersdorf und Rolf Briscot (16). Unter den Gratulanten: Maria Welter (17), Josef Vosen und Paul Larue (18), Peter Sieberichs, Magda Hohr und Hans-Peter Nießen (19), Willi Riffisch und Gisela Rohmund (20). Ständesbeamtin Bärbel Löhner (21) besiegelte den Bund. Seit 80 Jahren verwebt Gebrüder Kufferath Draht und ist in einigen Bereichen dieser Technik Weltmarktführer. Die GKD Aktiven und Pensionäre feierten das in Burgau auf Einladung von Ingo und Dr. Stefan Kufferath-Kassner (22). Dabei: Beat und Giselle Schelling (23), Anette und Maren Kufferath, Mechtild Caspari (24), Wolfgang und Brigitte Schilling (25). Joachim Kuban (26) führte durch den 100jährigen Boxenstop eines der ältesten deutschen Motorsportclubs, dem DMC, in Burgau. Er hatte zuvor die Finanzen für das Fest freigegeben: Helmut Giebfried-Nietzard (27). Benzingespäche: Ina Wilhelmi, Alexander Erasmus, Alice und Thomas Speth (28). Präsident Hans Schnock mit Gattin Inge (29), Anne Heeke und Claudia Seider (30), Karl-Heinz Hanrath mit Gitta Giebfried-Nietzard (31), Gabriele und Marcus Schoeller (32), Paul-Hermann Haslach (33), Geschäftsführer Herbert Koen eifrig im Verkauf von Tombola-Losen, hier an Richard Jacobs (34). Michael Hess kam live und als Dekoration (35) während Axel Steiger und Christian Coutelle (36) die Darbietung des Ersten Dürer Rock`n Roll-Clubs (37) verfolgten. Ganz schön eng so ein Oldtimer - Manfred Blomberg (38) bei der OldtimerClassics. Stilecht unterwegs Dr. Amin Ballouz (39) und Christoph Bailly mit Guido Uerlichs (40). Auf dem Markt zum Abschluss eine große Autoschau (41). Er hatte das Spektakel organisiert: Hans-Jürgen Weber (42). Beim Zapfen muss er noch üben. Paul Larue (43) bei der Eröffnung des Biermarktes. Hoffentlich klappt das bis Annakirmes. Biermarkterfinder Gerhard Suhr (44) freute sich mit Bianca Bergsch über das tolle Wetter und den Zuspruch der Dürer. Vizebürgermeister und IG-City-Chef Rainer Guthausen (45)



tarnte sich beim Biertrinken unter einem Stroht, während „Supa Richi“ (46), der das anspruchsvolle Beiprogramm des Biermarktes eröffnet hatte, reichlich Autogramme gab. Rita Giebel (47) bevorzugte statt Gerstensaft klares Wasser und Ulf Opländer (48) blieb ruhig, während Tochter Inga zu den Klängen von „Kess Express“, den drei Mädels aus Merken, (49) kräftig mitkatschte und Radio Rur per Glücksgöttin den Zufall forderte.

# KELZENBERG

EINRICHTUNGEN



nocto von interlücke

52355 Düren · Kapellenstraße 48  
 Telefon 0 24 21 / 6 20 51 · [www.kelzenberg.com](http://www.kelzenberg.com)

# UNSERE FABRIK

**WIR BIETEN:**  
 Büro- u. Gewerberäume, Lofts, Ateliers, Werkstatteinheiten, zwischen 25 und 350 qm!  
 Raum für komplette Multifunktionshalle (ca. 450 qm), Mehrzweckkeller in Gewölbe-Ambiente (170 qm)  
 in vollständig renovierter Fabrik, roter Backstein außen und in den Kellerräumen, modernste Ausstattung innen,  
 nur 200m entfernt vom zentralen Friedrich-Ebert-Kreisverkehr in Düren Mitte

**FÜR:**  
 Gewerbetreibende, Selbstständige Gründer, Handwerker, Kulturschaffende, Anbieter sozialer Dienstleistungen,  
 Künstler, Veranstalter und den Betreiber mit Vision, Plan und Tatkraft!

Informieren Sie sich, lassen Sie sich's zeigen, trinken Sie einen Tee, Kaffee oder eine Limo mit uns!

# BECKER & FUNCK

Stiftung Fabrik für Kultur & Stadtteil Düren  
[www.becker-und-funck.de](http://www.becker-und-funck.de)

Stiftung Fabrik für Kultur & Stadtteil, Düren | Friedenstr. 28 | 52351 Düren | Herr Busch | Tel.: 02421-1290411/2 | 02452-106 78 31 | 0170-2736828 | tjfb@aol.com



Die Erna Schiefenbusch Gesellschaft, Freunde Theater Düren e.V., organisiert ein Benefiz-Konzert im Haus der Stadt: Seit langem operiert Dr. Spithaler vom St. Augustinus Krankenhaus Lendersdorf kostenlos in seiner Freizeit Patienten im polnischen Krotoszyn. Die weltbekannte Dirigentin Agnieszka Duczmal ist dort geboren. Aus diesem Grund haben sie und ihr Orchester eingewilligt, auf ihrer Konzertreise nach Frankreich, Station in Düren zu machen und am 8. August ein Benefizkonzert zugunsten der Ukraine-Aktivitäten Dr. Spithalers zu geben.



### IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe von DÜRENER verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen DÜRENER gleich nach Erscheinen zu.

Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken in zusammen mit sechs Briefmarken á 1,44 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an:

DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

### IMPRESSUM

ISSN 1860-6040 / Herausgeber: Rudi Böhmer

Redaktion und verantwortlich i.S.d.P.G.:  
 Rudi Böhmer - Saint-Hubert-Straße 12  
 52355 Düren - Postfach 6204 - 52333 Düren  
 Tel.: 02421 52400 / Fax.: 02421 502657  
[www.duerener.info](http://www.duerener.info) | eMail: redaktion@duerener.info

**Sport:** Guido Jansen  
 Tel.: 0179 5066913 / eMail: jansen@duerener.info  
**Beauty, Wellness:** Ursula Weyermann  
 Tel.: 01520-902403 / weyermann@duerener.info

**Fotos dieser Ausgabe:** Rudi Böhmer / Guido Jansen / Ursula Weyermann / Edwin Scholz / Björn Sistermann / Till Achinger / Birgitt Böhmer / Manfred Blomberg / Frank Schnorrenberg / Joerg Grosse - Geldermann-ATC / Marianne Fassbender

**Anzeigen:** Manfred Böttcher  
 Tel.: 02421 931543 / 0176 25193905  
[boettcher@duerener.info](mailto:boettcher@duerener.info)  
 Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2005 gültig.  
 Mediadaten im Internet: [www.duerener.info](http://www.duerener.info)

DÜRENER erscheint im Eigenverlag sechsmal jährlich.  
 Auflage 6500 Exemplare

**Druck:** Pecks-Druck GmbH & Co. KG - Otto-Brenner-Straße 56 - 52353 Düren - [www.pecks-druck.de](http://www.pecks-druck.de)  
 Nächste Ausgabe: 27.09.05 / Anzeigenschluß: 07.09.05  
 Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages.



**COUPON**

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!  
 Diesem Brief liegen sechs Marken zu 1,44 Euro bei.  
 Senden Sie die nächsten sechs Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name: \_\_\_\_\_  
 Straße: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

## DÜRENER EVENTS



Noch sind einige Karten erhältlich. Die **PRINZEN** kommen.

Am 22. August veranstaltet die Sparkasse das Konzert im Rahmen der monatlichen PS-Auslosung in der Arena Kreis Düren. Neben der deutschen Top-Band steht „Linus“, Sänger und Comedian aus Köln auf der Bühne von Dürens größter Halle. Das Konzert beginnt um 19.30 Uhr. Die Prinzen werden ihr komplettes aktuelles 90minütiges Programm spielen. Karten sind in allen Zweigstellen der Sparkasse erhältlich. Der zusätzliche Mehrwert an diesem Abend: Die Eintrittskarten nehmen als Lose an der monatlichen Ziehung der PS-Auslosung des Rheinischen Sparkassen- und Giroverbandes teil. Mit ein wenig Glück kann man an diesem Abend nicht nur die PRINZEN live erleben, sondern auch noch 100 000 Euro in die Schatulle stecken.

HERMOSA, in Düren bekannt von den Jazztagen, konzertiert Freitag, 26. August auf Schloß Burgau. Die Dürener Gruppe „amnesty

international“ ist Veranstalter. Im Vorverkauf kosten die Karten 10,- €, an der Abendkasse 12,- €. Karten: An der Theaterkasse oder im Bürgerbüro am Markt.



Das 12. DÜRENER MUNDARTFESTIVAL mit LIVE im STADTPARK geht 3. und 4. Sep. über die Bühne. Elf Bands werden spielen. Als Gast dabei: KINGSIZE DICK. Samstags greifen „Blindfolder“, „Sound Generation“, „Twilight Passion“ und „Third Hand“ in die Saiten, Sonntags dann Mundart pur mit „De Rurkeie“, „Echte Fründe“, „Fönnef“, „Kess Express“, „Määt nix“, „Schweess Fööss“ und „Zollhuus“.



Das 2. Dürener Unternehmengespräch findet zum Thema: „Die Industrie in der Finanzierungs- klemme? - Eigenkapitallücke und Kreditreglementierungen“ mit Vertretern aus Industrie und Kreditwirtschaft Montag, 19. Sep. auf Schloss Burgau ab 18 Uhr statt. Landrat Wolfgang Spelthahn begrüßt, Dr. Hartmut J. Herper, Initiator des Dürener Unternehmengesprächs führt in den Abend ein. Aus der Praxis berichtet Dr. Günter Peters, Mitglied der Geschäftsleitung, Heimbach GmbH & Co. KG.



Der CRESCENDO-GOSPELCHOR präsentiert Samstag, 24. September, 20 Uhr nach zweijähriger Paus sein neues Programm: „Gospels, Songs and more“ im Haus der Stadt. Die Kreuzauer Formation, die seit mehr als 30 Jahren aktiv ist, bietet Chor- und Sologesang auf höchstem Niveau. Neben dem Schwerpunkt Gospel führt der optische und musikalische Leckerbissen über Jazz, Filmmusik und Pop bis hin zu Songs aus den 70er Jahren. Begleitet von wird der Chor wie immer von den „Hot Shot Funky Sisters“.



powered by:

**JÜLICHER WOCHE DN-WOCHE**

präsentiert

# Oldie Night Badesees Düren

**27. August 2005**

**ABBA 99 Hot Chocolate**

**Clinton Strowder**

Tel. 0 24 21 / 40 78 80  
Fax 0 24 21 / 1 37 41  
Tel. 0 24 61 / 5 60 52

**DN-WOCHE JÜLICHER WOCHE**

**Kartenvorverkauf:**  
**Köln: Ticket**  
**0221-2801**  
www.koelnticket.de



# Die Prinzen Linus

Arena Kreis Düren,  
Nippesstraße

Montag,  
22. August 2005

19.30 Uhr



Live:

Die  PS Monatsauslosung.

Eintritt 15,- Euro inkl. PS-Los,  
Kartenvorverkauf in allen Geschäftsstellen der Sparkasse Düren.

 Sparkasse  
Düren